叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 用蚯蚓钓鱼(fishing With A Worm) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用蚯蚓钓鱼(Fishing with a Worm)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['maɪk(ə)l] [greɪ] ([lɒst] _ ['geɪmə(r)] @ ['kɑːmkæst] . [net])
E - text prepared by Michael Gray (Lost _ Gamer @ comcast . net)
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的 (丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm]
FISHING WITH A WORM
钓鱼 和 一个 蠕虫

用蚯蚓钓鱼

['fɪʃɪŋ]
FISHING
钓鱼

钓鱼

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm]
WITH A WORM
和 一个 蠕虫

带着一条虫子

[baɪ]
BY
经过

经过

[blɪs] ['peri]
BLISS PERRY
极乐 佩里

布利斯·佩里

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

-
MDCCCCXVI
-

MDCCCCXVI

['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm]
FISHING WITH A WORM
钓鱼 和 一个 蠕虫

用蚯蚓钓鱼

" [ðə; ði][lɑːst] [fɪʃ] [ai] [kɔːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] .
" The last fish I caught was with a worm .
" 这 最后的 鱼 我 捕捉 曾是 和 一个 蠕虫 .

“我钓到的最后一条鱼是用蚯蚓钓到的。”

" — ['aɪzək]
" — IZAAK
" — 伊扎克

——伊扎克

['wɔːltən] .
WALTON .
沃尔顿 .

沃尔顿。

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['lɒdʒɪk][ɪz][ðə; ði] [bɔːn] ['fɪʃərmənz] ['pɔːʃ(ə)n] .
A defective logic is the born fisherman's portion .
一个 有缺陷的 逻辑 是 这 出生 渔民的 部分 .

逻辑缺陷是天生渔夫的宿命。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
He is a pattern of inconsistency .
他 是 一个 图案 的 不一致 .

他是一个反复无常的典型代表。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
He does the things which he ought not to do ,
他 做 这 事物 哪个 他 应该 不是 到 做 ,

他做了他不该做的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]
and he leaves undone the things which other people think he ought to do
和 他 树叶 未完成 这 事物 哪个 其他 人们 思考 他 应该 到 做
.
:
.

他没有做别人认为他应该做的事情。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]
He observes the wind when he should be sowing , and he regards the
他 观察 这 风 什么时候 他 应该 是 播种 , 和 他 问候 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

他观察风向，决定何时播种；他留意云朵，

[wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] ['tʌgɪŋ] [fə'mɪliəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːtstrɪŋz] , [wen] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['grɑːspɪŋ]
with temptation tugging familiarly at his heartstrings , when he might be grasping
和 诱惑 拉扯 熟悉地 在 他的 心弦 , 什么时候 他 可能 是 抓握
[ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['sɪkl] .
the useful sickle .
这 有用 镰刀 .

诱惑如影随形地拨动着他的心弦，而他本可以握住那把有用的镰刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [helθ] [ɪn][hɪm] .
It is a wonder that there is so much health in him .
它 是 一个 想知道 那 那里 是 所以 很多 健康 在 他 .

他身体如此健康，真是个奇迹。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɒli]
A sorrowing political economist remarked to me in early boyhood , as a jolly
一个 悲伤 政治的 经济学家 评论 到 我 在 早期的 童年 , 作为 一个 快乐的
[red] - ['bɪədɪd] ['neɪbə(r)] ,
red - bearded neighbor ,
红色的 - 留着胡子的 邻居 ,

在我年幼的时候，一位忧郁的政治经济学家曾对我说，当时我邻居——一位快乐的红胡子邻居——是这么说的：

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [æb'nɔːməli] [fæt][dɒg] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nuːnɪŋ] :
followed by an abnormally fat dog , sauntered past us for his nooning :
随后 经过 一个 异常地 胖的 狗 , 漫步 过去的 我们 为了 他的 中午 :

后面跟着一只异常肥胖的狗，悠闲地从我们身边走过，开始它的午休：

" [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [best] ['kɑːpəntə(r)][ɪn] [taʊn] ,
" That man is the best carpenter in town ,
" 那 男人 是 这 最好的 木匠 在 镇 ,

“那个人是镇上最好的木匠。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][dʒɒb] [wen'evə(r)] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
but he will leave the most important job whenever he wants to go fishing .
但 他 将要 离开 这 最多 重要的 工作 每当 他 想要 到 去 钓鱼 .

但他只要想去钓鱼，就会放下最重要的工作。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnfl] ['kɑːpəntə(r)] , [huː] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] ['leʒəli] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] ,
" I stared at the sinful carpenter , who swung along leisurely in the May sunshine ,
" 我 凝视 在 这 罪恶的 木匠 , WHO 摇摆 沿着 悠闲 在 这 可能 阳光 ,

“我凝视着那个罪恶的木匠，他在五月的阳光下悠闲地荡着秋千。”

['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] .
keeping just ahead of his dog .
保持 只是 前方 的 他的 狗 .

他始终领先于他的狗。

[tuː; tə] [liːv] [wʌnz] [dʒɒb][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] !
To leave one's job in order to go fishing !
到 离开 一个人的 工作 在 命令 到 去 钓鱼 !

为了去钓鱼而辞职！

[haʊ] [ɪ'lɒdʒɪkl] !
How illogical !
如何 不合逻辑 !

太不合逻辑了！

[j'iəz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [maɪnd] .
Years bring the reconciling mind .
年 带来 这 和解 头脑 .

岁月沉淀了和解的心。

[ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skiːm] [bəuθ][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
The world grows big enough to include within its scheme both the instructive political
这 世界 生长 大的 足够的 到 包括 之内 它是 方案 两个都 这 有指导意义的 政治的
[ɪ'kɒnəmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['truːənt][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
economist and the truant mechanic .
经济学家 和 这 逃学 机械 .

世界变得足够大，足以将富有教益的政治经济学家和不守规矩的机械师都纳入其体系之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv]['truːli]['lɒdʒɪk(ə)l][bɪ'heɪvjə(r)] [siːm] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə]
But that trick of truly logical behavior seems harder to the man than to
但 那 诡计 的 真的 逻辑 行为 似乎 更难 到 这 男人 比 到
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

但对于成年人来说，真正合乎逻辑的行为似乎比对于孩子来说更难。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][maɪ][den]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [lɑːst] [naɪt] — [ə; eɪ]
For example , I climbed up to my den under the eaves last night — a
为了 例子 , 我 攀登 向上 到 我的 丹 在下面 这 檐 最后的 夜晚 — 一个
['saʊə(r)] ,
sour ,
酸的 ,

例如，昨晚我爬到屋檐下的洞穴里——一个酸涩的，

[blæk] [siː] - [fɒg] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
black sea - fog lying all about ,
黑色的 海 - 多雾路段 说谎 全部 关于 ,

周围弥漫着黑色的海雾，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] [sliːt] ['kræklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and the December sleet crackling against the window - panes — in order to
和 这 十二月 霰 噼啪作响 反对 这 窗户 - 窗格 — 在 命令 到
['vɑːnɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][flai] - [rɒd] .
varnish a certain fly - rod .
漆 一个 肯定 飞 - 杆 .

十二月的雨夹雪噼啪作响地拍打着窗玻璃——这一切都是为了给某根飞钓竿上漆。

[naʊ] [rɒdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][sep'tembə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kləuziz] ,
Now rods ought to be put in order in September , when the fishing closes ,
现在 杆 应该 到 是 放 在 命令 在 九月 , 什么时候 这 钓鱼 关闭 ,

现在，到了九月份钓鱼季结束的时候，就应该把鱼竿收起来了。

[ɔː(r)] [els] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .
or else in April , when it opens .
或者 别的 在 四月 , 什么时候 它 打开 .

或者等到四月份开业的时候。

[tuː; tə] ['vɑːnɪʃ] [ə; eɪ][rɒd][ɪn][dɪ'sembə(r)] [pruːvz] [ðæt] [wʌn] [pə'zesɪz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['dɪlətəri] [ɔː(r)][ə; eɪ]
To varnish a rod in December proves that one possesses either a dilatory or a
到 漆 一个 杆 在 十二月 证明 那 一 拥有 任何一个 一个 拖拉 或者 一个
['tʃaɪldɪʃli] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [maɪnd] .
childishly anticipatory mind .
幼稚地 预期 头脑 .

12 月份给鱼竿上漆，说明这个人要么做事拖延，要么幼稚地期待未来。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'kɔːk] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] ['bɒt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪɡ'zæmɪn][ə; eɪ]
But before uncorking the varnish bottle , it occurred to me to examine a
但 前 开瓶 这 漆 瓶子 , 它 发生 到 我 到 检查 一个
[dɒg] - [ɪəd] ,
dog - eared ,
狗 - 耳朵 ,

但在打开油漆瓶塞之前，我突然想到要检查一下那瓶边角卷起的油漆。

['wɔːtə(r)] - [steɪnd] [flai] - [bʊk] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [mɔːθs] .
water - stained fly - book , to guard against the ravages of possible moths .
水 - 染色 飞 - 书 , 到 警卫 反对 这 蹂躏 的 可能的 蛾子 .

水渍斑斑的捕蝇草册，以防止飞蛾的侵害。

[ðɪs] ['ɪntəluːd] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːnɪʃɪŋ] .
This interlude proved fatal to the varnishing .
这 插曲 已证实 致命的 到 这 上漆 .

这次意外对油漆层造成了致命的损害。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [went] ['hæpɪli] [baɪ][ɪn] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] .
A half hour went happily by in rearranging the flies .
一个 一半 小时 去 快乐地 经过 在 重新排列 这 苍蝇 .

重新整理苍蝇的过程愉快地过去了半个小时。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [læk] [ɒv; əv] ['siːkwəns] ,
Then , with a fisherman's lack of sequence ,
然后 , 和 一个 渔民的 缺少 的 顺序 ,

然后，由于渔夫缺乏条理，

[æz; əz][ai] [pɪkt] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][pleɪn] [snel] - [hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔːdi]
as I picked out here and there a plain snell - hook from the gaudy
作为 我 挑选 出去 这里 和 那里 一个 清楚的 斯内尔 - 钩 从 这 艳丽的
['feðəd] [wʌnz] ,
feathered ones ,
羽毛 一个 ,

当我从那些花哨的羽毛钩中挑出一些普通的钩子时，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] :
I said to myself with a generous glow at the heart :
我 说 到 我 和 一个 慷慨的 辉光 在 这 心 :

我心中充满感激地对自己说：

" [flai] - ['fɪʃɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['seɪkrɪd]['poʊəts] ['selɪbreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
" Fly - fishing has had enough sacred poets celebrating it already .
" 飞 - 钓鱼 有 有 足够的 神圣 诗人 庆祝 它 已经 .

“飞钓运动已经被无数神圣的诗人歌颂过了。”

[ɪz] [nt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] ?
Is n't there a good deal to be said , after all , for fishing with a worm ?
是 不 那里 一个 好的 交易 到 是 说 , 后 全部 , 为了 钓鱼 和 一个 蠕虫 ?

用蚯蚓钓鱼难道就没有一点可取之处吗？

" [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] [prə'siːdɪŋ] ?
" Could there be a more illogical proceeding ?
" 可以 那里 是 一个 更多的 不合逻辑 进行中 ?

“还有比这更不合逻辑的程序吗？”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['triːtɪs] , — [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] , [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)]
And here follows the treatise , — a Defense of Results , an Apology for
和 这里 跟随 这 论文 , — 一个 防御 的 结果 , 一个 道歉 为了
[ˌɒpə'tjuːnɪzəm] ,
Opportunism ,
机会主义 ,

接下来是这篇论述——《为结果辩护，为机会主义辩护》。

— [kən'siːvd] [ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— conceived in agreeable procrastination , devoted to the praise of the
— 构思 在 同意 拖延 , 奉献 到 这 称赞 的 这
[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['æŋgəlˌwɜːm] ,
inconsequential angleworm ,
无关紧要的 线虫 ,

—在令人愉悦的拖延中构思，致力于赞美微不足道的蚯蚓，

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and dedicated to a childish memory of a whistling carpenter and his
和 投入的 到 一个 幼稚 记忆 的 一个 吹口哨 木匠 和 他的
[fæt][dɒg] .
fat dog .
胖的 狗 .

谨以此献给童年记忆中一位爱吹口哨的木匠和他的胖狗。

[let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Let us face the worst at the very beginning .
让 我们 脸 这 最差 在 这 非常 开始 .

让我们一开始就直面最糟糕的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈʌndə(r)][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]
It shall be a shameless example of fishing under conditions that make the
它 将 是 一个 不要脸 例子 的 钓鱼 在下面 状况 那 制作 这
[flai][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] .
fly a mockery .
飞 一个 嘲讽 .

这将是一个无耻的例子，说明在如此恶劣的条件下，用假饵钓鱼是多么可笑的事情。

[teɪk] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [brʊk] , " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rəʊdz] , " [ɒn][ðə; ði] [ˈhedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈmɔɪl]
Take the Taylor Brook , " between the roads , " on the headwaters of the Lamoille
拿 这 泰勒 溪 , " 之间 这 道路 , " 在 这 源头 的 这 拉莫伊尔
.
.
.

沿着泰勒溪（Taylor Brook）走，它位于"道路之间"，在拉莫伊尔河（Lamoille）的源头。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
The place is a jungle .
这 地方 是 一个 丛林 .

这里简直就是一片丛林。

[ðə; ði] [swɒmp] [mˈeɪpəlz][ænd; ənd] [ˈsiːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [feld] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][əˈɡəʊ] ,
The swamp maples and cedars were felled a generation ago ,
这 沼泽 枫树 和 雪松 是 倒下 一个 一代 前 ,

沼泽枫树和雪松在一代人之前就被砍伐了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .
and the tops were trimmed into the brook .
和 这 最高额 是 修剪过的 进入 这 溪 .

并将树枝顶端修剪到小溪里。

[ðə; ði][ˈɔːldə(r)][ænd; ənd] [ˈmuːswʊd] [ɑː(r); ə(r)][ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
The alders and moosewood are higher than your head ;
这 桤木 和 驼鹿木 是 更高 比 你的 头 ;

赤杨和驼鹿木比你的头还高；

[ɒn] [ˈevri] [ˈtaɪni] [nəʊl] [ðə; ði][fɜː(r)] [ˈbɔːlsəm] [hæv; həv] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [kriːp] [daʊn] ,
on every tiny knoll the fir balsams have gained a footing , and creep down ,
在 每一个 微小的 小丘 这 冷杉 香脂 有 获得 一个 立足点 , 和 潜行者 向下 ,

在每一个小山丘上，冷杉香脂树都扎根生长，并向下蔓延。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
impenetrable , to the edge of the water .
坚不可摧 , 到 这 边缘 的 这 水 .

坚不可摧，直至水边。

[ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz][ðə; ði][dʒəʊ] - [paɪ] [wiːd] [swɔːrmz] .
In the open spaces the Joe - Pye weed swarms .
在 这 打开 空间 这 乔 - 派 杂草 蜂群 .

在空旷的地方，紫菀草成片生长。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [rəʊd][juː; jʊ][hæv; həv] [skeəd] [ə; eɪ][mɪŋk][ɔː(r)][ə; eɪ]
In two minutes after leaving the upper road you have scared a mink or a
在 二 分钟 后 离开 这 上 路 你 有 害怕的 一个 貂 或者 一个
[ˈræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

离开上坡路两分钟后，你就吓跑了一只水貂或兔子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [lɒst] [ðə; ði] [brʊk] .
and you have probably lost the brook .
和 你 有 大概 丢失的 这 溪 .

你可能已经错过了这条小溪。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['gɜːgl] [hɪə(r)] , ['drəʊnɪŋ] [ə'lɒŋ] , [smuːð] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
It is only a gurgle here , droning along , smooth and dark ,
它 是 仅有的 一个 咕噜声 这里 , 无人机 沿着 , 光滑的 和 黑暗的 ,

这里只有汩汩声，单调地、平稳而低沉地持续着。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['siːdə(r)] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːlsəm] .
under the tangle of cedar - tops and the shadow of the balsams .
在下面 这 纠纷 的 雪松 - 最高额 和 这 阴影 的 这 香脂 .

在交错的雪松树梢和香脂冷杉的阴影下。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] ['kɔːʃəsli] .
Follow the sound cautiously .
跟随 这 声音 谨慎地 .

小心地循着声音而去。

[ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dʒəʊ] - [paɪ] [wiːd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːdə(r)] - [tɒp] ,
There , beyond the Joe - Pye weed , and between the stump and the cedar - top ,
那里 , 超过 这 乔 - 派 杂草 , 和 之间 这 树桩 和 这 雪松 - 顶部 ,

在那里，越过紫菀草，在树桩和雪松树顶之间，

[ɪz][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] .
is a hand's breadth of black water .
是 一个 手的 宽度 的 黑色的 水 .

是一掌宽的黑色水面。

[flai] - ['kɑːstɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .
Fly - casting is impossible in this maze of dead and living branches .
飞 - 铸件 是 不可能的 在 这 迷宫 的 死的 和 活的 分支 .

在这片由枯枝和活枝交错构成的迷宫中，飞钓是不可能的。

['ʃɔːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][laɪn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] , [beɪt][jɔː(r); jə(r)] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
Shorten your line to two feet , or even less , bait your hook with a worm ,
缩短 你的 线 到 二 脚 , 或者 甚至 较少的 , 饵 你的 钩 和 一个 蠕虫 ,

将鱼线缩短到两英尺甚至更短，用蚯蚓做饵。

[ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli]['ɪntuː] [ðæt] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['krevɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and drop it gingerly into that gurgling crevice of water .
和 降低 它 小心翼翼地 进入 那 淙淙 裂缝 的 水 .

然后小心翼翼地把它放入汩汩流水的缝隙中。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] - [bækt] ,
Before it has sunk six inches , if there is not one of those black - backed ,
前 它 有 沉没 六 英寸 , 如果 那里 是 不是 一 的 那些 黑色的 - 支持的 ,

在它下沉六英寸之前，如果没有那些黑背的，

['ɒrɪndʒ] - ['belid] , ['teɪlə(r)] [brʊk] [traʊt] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːm] [ɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
orange - bellied , Taylor Brook trout fighting with it , something is wrong with your worm or with you .
橙子 - 肚子 , 泰勒 溪 鳟鱼 斗争 和 它 , 某物 是 错误的 和 你的 蠕虫 或者 和 你 .

如果你的蚯蚓（橙色腹部）和泰勒溪的鳟鱼搏斗，那说明你的蚯蚓或者你自身出了问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,
For the trout are always there ,
为了 这 鳟鱼 是 总是 那里 ,

因为鳟鱼总是在那里。

['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [hɑːf] [maɪl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] " [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .
sheltered by the brushwood that makes this half mile of fishing " not worth while .
避难所 经过 这 灌木丛 那 制作 这 一半 英里 的 钓鱼 " 不是 值得 尽管 .

灌木丛遮蔽着这半英里的钓鱼路线，使得这段钓鱼“不值得”。

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊd] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [brʊk] [bɪ'kʌmz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['wɔːtə(r)] .
" Below the lower road the Taylor Brook becomes uncertain water .
" 以下 这 降低 路 这 泰勒 溪 变成 不确定 水 .

“在下坡路下方，泰勒溪的水流变得不稳定。”

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ['əʊnli] ['fɪŋgəlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪk'spleɪnəbl] ['riːz(ə)n] ;
For half a mile it yields only fingerlings , for no explainable reason ;
为了 一半 一个 英里 它 产量 仅有的 幼鱼 , 为了 不 可解释的 原因 ;

方圆半英里内只产出鱼苗，原因不明；

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [kliːn] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,
then there are two miles of clean fishing through the deep woods ,
然后 那里 是 二 英里 的 干净的 钓鱼 通过 这 深的 树林 ,

然后，在茂密的树林中，有两英里的干净水域可供垂钓。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɑːst][ə; eɪ][flaɪ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
where the branches are so high that you can cast a fly again if you like ,
在哪里 这 分支 是 所以 高的 那 你 能 投掷 一个 飞 再次 如果 你 喜欢 ,

树枝长得很高，如果你愿意，可以再次抛竿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [puːlz] , [weə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] [wɪl] [raɪz] ;
and there are long pools , where now and then a heavy fish will rise ;
和 那里 是 长的 游泳池 , 在哪里 现在 和 然后 一个 重的 鱼 将要 上升 ;

而且还有一些长长的水潭，时不时会有大鱼跃出水面；

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][hɑːf] [maɪl] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪd] ,
then comes a final half mile through the alders , where you must wade ,
然后 来 一个 最终的 一半 英里 通过 这 桤木 , 在哪里 你 必须 涉水 ,

最后半英里要穿过一片桤木林，在那里你必须涉水而行。

[niː] [tuː; tə] [weɪst] [diːp] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
knee to waist deep , before you come to the bridge and the river .
膝盖 到 腰部 深的 , 前 你 来 到 这 桥 和 这 河 .

在到达桥和河边之前，水深及膝至腰部。

['glɔːriəs] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] , — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [daʊn]
Glorious fishing is sometimes to be had here , — especially if you work down
辉煌 钓鱼 是 有时 到 是 有 这里 , — 尤其 如果 你 工作 向下
[ðə; ði] [gɔːdʒ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
the gorge at twilight ,
这 峡谷 在 暮 ,

这里有时能钓到很棒的鱼，尤其是在黄昏时分沿着峡谷向下钓的话。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪlə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] .
casting a white miller until it is too dark to see .
铸件 一个 白色的 磨坊主 直到 它 是 也 黑暗的 到 看 .

一直抛洒白尘，直到天黑得看不见为止。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] ,
But alas , there is a well - worn path along the brook ,
但 唉 , 那里 是 一个 出色地 - 磨损 小路 沿着 这 溪 ,

但是，可惜的是，沿着小溪有一条人迹罕至的小路。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈfeləʊ] [əˈhed] [ɒv; əv]
and often enough there are the very footprints of the " fellow ahead of
和 经常 足够的 那里 是 这 非常 脚印 的 这 " 同伴 前方 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

而且经常能看到“走在你前面的人”留下的脚印，

" [saɪnz] [æz; əz] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [æz; əz][ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɒn]
" signs as disheartening to the fisherman as ever were the footprints on
" 标志 作为 令人沮丧 到 这 渔夫 作为 曾经 是 这 脚印 在
[ðə; ði][sænd][tuː; tə][ˈrɑːbɪnsən][ˈkruːsəʊ] .
the sand to Robinson Crusoe .
这 沙 到 罗宾逊 克鲁索 .

对于渔民来说，这些迹象就像鲁滨逊漂流记中沙滩上的脚印一样令人沮丧。

[bʌt; bət] " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rəʊdz] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [fɪʃ] ;
But " between the roads " it is " too much trouble to fish ;
但 " 之间 这 道路 " 它 是 " 也 很多 麻烦 到 鱼 ;

但是“在道路之间”钓鱼“太麻烦了；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɪʃəmən] [huː] [dis'dein] [nɒt][tuː; tə]
" and there lies the salvation of the humble fisherman who disdains not to
" 和 那里 谎言 这 救恩 的 这 谦逊的 渔夫 WHO 轻蔑 不是 到
[juːz][ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] [wɜːm] ,
use the crawling worm ,
使用 这 爬行 蠕虫 ,

“而这正是那些不屑使用蠕虫的谦卑渔夫的救赎之道。”

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [tuː; tə] [krɔːl] [hɪmˈself] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
nor , for that matter , to crawl himself , if need be ,
也不 , 为了 那 事情 , 到 爬行 他自己 , 如果 需要 是 ,

而且，即便需要，他也不会自己爬行。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [sniːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈsiːdə(r)] [ðæt] [kɑːsts][ə; eɪ]
in order to sneak under the boughs of some overhanging cedar that casts a
在 命令 到 潜行 在下面 这 树枝 的 一些 悬垂 雪松 那 演员 一个
[pəˈpetʃuəl] [ˈʃædəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsliːpi] [brʊk] .
perpetual shadow upon the sleepy brook .
永久 阴影 之上 这 困 溪 .

为了偷偷溜到一棵枝繁叶茂的雪松树下，这棵雪松树的枝叶永远在静谧的小溪上投下阴影。

[ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [nəʊ] [ˈelbəʊ] - [ruːm] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][rɒd] ,
Lying here at full length , with no elbow - room to manage the rod ,
说谎 这里 在 满的 长度 , 和 不 弯头 - 房间 到 管理 这 杆 ,

他像这样全身躺着，连操作鱼竿的空间都没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈkeɪʒnəli] [ˈiːv(ə)n][ʌnˈdʒɔɪnt][jɔː(r); jə(r)][tɪp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] [ðæt] ,
you must occasionally even unjoint your tip , and fish with that ,
你 必须 偶尔 甚至 不相连 你的 提示 , 和 鱼 和 那 ,

你甚至偶尔需要把鱼竿尖拆下来，用它去钓鱼。

[ˈjuːzɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][laɪn] ,
using but a dozen inches of line ,
使用 但 一个 打 英寸 的 线 ,

只用了十几英寸长的线，

[ænd; ənd][nɒt] [ˈletɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪbraʊz] [ʃəʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][bæŋk] .
and not letting so much as your eyebrows show above the bank .
和 不是 出租 所以 很多 作为 你的 眉毛 展示 多于 这 银行 .

而且，你的眉毛也不能从墙角露出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
Is it a becoming attitude for a middle - aged citizen of the world ?
是 它 一个 成为 态度 为了 一个 中间 - 老年人 公民 的 这 世界 ?

对于一位中年世界公民而言，这是一种合适的态度吗?

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪtɪŋ] .
That depends upon how the fish are biting .
那 取决于 之上 如何 这 鱼 是 咬 .

这取决于鱼儿的咬钩情况。

['həʊlɪŋ] [ə; eɪ] [pʊt] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪə(r)] [əb'zɜːvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
Holing a put looks rather ridiculous also , to the mere observer , but it
打孔 一个 放 看起来 相当 荒谬的 还 , 到 这 仅仅 观察员 , 但 它
[rɪ'kwaɪəz] ,
requires ,
需要 ,

在旁观者看来，推杆入洞似乎也相当滑稽，但这需要……

[laɪk] [brʊk] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪp] ['əʊnli] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [rɪst] , ['pɜːfɪkt] ['tæktaɪl] [sens] ,
like brook - fishing with a tip only , a very delicate wrist , perfect tactile sense ,
喜欢 溪 - 钓鱼 和 一个 提示 仅有的 , 一个 非常 精美的 手腕 , 完美的 触 感觉 ,

就像只用鱼竿在溪边钓鱼一样，需要非常灵巧的手腕和完美的触觉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] .
and a fine disregard of appearances .
和 一个 美好的 漠视 的 外貌 .

以及对外表的漠视。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
There are some fishermen who always fish as if they were being
那里 是 一些 渔民 WHO 总是 鱼 作为 如果 他们 是 存在
[f'əʊtəgɹˌæfd] .
photographed .
拍摄 .

有些渔民钓鱼时总是摆出一副随时可能被拍照的样子。

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [brʊk] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊdz] " [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The Taylor Brook " between the roads " is not for them .
这 泰勒 溪 " 之间 这 道路 " 是 不是 为了 他们 .

“道路之间的”泰勒溪不属于他们。

[tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [bæk] - ['breɪkɪŋ] , ['traʊzə(r)] - ['teərɪŋ] [wɜːk] ;
To fish it at all is back - breaking , trouser - tearing work ;
到 鱼 它 在 全部 是 后退 - 打破 , 裤子 - 撕裂 工作 ;

钓这种鱼是个体力活，累得腰酸背痛，裤子都磨破了;

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [fiʃ] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [njuː] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] .
to see it thoroughly fished is to learn new lessons in the art of angling .
到 看 它 彻底 钓鱼 是 到 学习 新的 课程 在 这 艺术 的 钓鱼 .

看到鱼群被彻底捕捞殆尽，就能学到钓鱼艺术的新知识。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ɑː(r)] . , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['stedəli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [paʊnd] [kriːl] [frɒm; frəm]
To watch R . , for example , steadily filling his six - pound creel from
到 手表 拉 . , 为了 例子 , 稳步 填充 他的 六 - 磅 鱼篓 从
[ðæt] [ʌn'laɪkli] [striːm] ,
that unlikely stream ,
那 不太可能 溪流 ,

例如，看着R.从那条不太可能的小溪里不断地把他的六磅重的鱼篓装满，

[ɪz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] ['sɑːrdʒənt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
is like watching Sargent paint a portrait .
是 喜欢 观看 萨金特 画 一个 肖像 .

就像在看萨金特画肖像画一样。

[ɑː(r)] . [weɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
R . weighs two hundred and ten .
拉 . 重量 二 百 和 十 .

R 的体重为 210 磅。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æmətə(r)] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Twenty years ago he was a famous amateur pitcher , and among his
二十 年 前 他 曾是 一个 著名的 业余 投手 , 和 之中 他的
['prez(ə)nt] [ˌævəu'keiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] ,
present avocations are violin playing ,
展示 业余爱好 是 小提琴 玩耍 ,

二十年前他是一位著名的业余棒球投手，而他现在的爱好之一是拉小提琴。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪst] , ['tæksɪdɜːmi] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]
which is good for the wrist , taxidermy , which is good for the eye , and
哪个 是 好的 为了 这 手腕 , 动物标本剥制术 , 哪个 是 好的 为了 这 眼睛 , 和
['ʃuːtɪŋ] ['wʊdkɒk] ,
shooting woodcock ,
射击 鹬 ,

对手腕有益的动物标本制作，对眼睛有益的动物标本制作，以及射杀丘鹬，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [gʊd]
which before the days of the new Nature Study used to be thought good
哪个 前 这 天 的 这 新的 自然 学习 用过的 到 是 想法 好的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] .
for the whole man .
为了 这 所有的 男人 .

在新的自然研究出现之前，人们曾认为这对人的身心健康有益。

[ɑː(r)] . [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [flai] - ['fɪʃəmən] ,
R . began as a fly - fisherman ,
拉 . 开始 作为 一个 飞 - 渔夫 ,

R. 最初是一名飞钓爱好者，

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌməz] [nɪə(r)] [brʊks] [weə(r)] [flai] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
but by dint of passing his summers near brooks where fly - fishing is impossible ,
但 经过 凹痕 的 通过 他的 夏天 靠近 布鲁克斯 在哪里 飞 - 钓鱼 是 不可能的 ,

但由于他每年夏天都待在溪流附近，而那里并不适合飞钓，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] [ə'pɒlədʒɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] .
he has become a stout - hearted apologist for the worm .
他 有 变得 一个 肥硕 - 心地 辩护者 为了 这 蠕虫 .

他成了这种蠕虫的坚定辩护者。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] .
His apparatus is most singular .
他的 设备 是 最多 单数 .

他的装置非常独特。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , [tʃiːp] [rɒd] , [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smæʃ] [θruː] [bʊʃɪz] ,
It consists of a very long , cheap rod , stout enough to smash through bushes ,
它 由 的 一个 非常 长的 , 便宜的 杆 , 肥硕 足够的 到 粉碎 通过 灌木丛 ,

它由一根很长很便宜的杆子组成，这根杆子足够粗壮，可以戳穿灌木丛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfɪst] [tɪp] [əb'teɪnəb(ə)l] .
and with the stiffest tip obtainable .
和 和 这 最硬 提示 可获得 .

并配备最硬的笔尖。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌt] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [riːl] ,
The lower end of the butt , below the reel ,
这 降低 结尾 的 这 屁股 , 以下 这 卷轴 ,

枪托的下端，卷线器下方，

[fɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ekstrə] [bʌt] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] , [wɪtʃ] [ɑː(r)] . ['kæriz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .
fits into the socket of a huge extra butt of bamboo , which R . carries unconcernedly .
适合 进入 这 插座 的 一个 巨大的 额外的 屁股 的 竹子 , 哪个 拉 . 携带 毫不在意 .

正好可以插入 R 毫不在意地携带的一大根竹竿的插孔中。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [həʊl] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ,
To reach a distant hole , or to fish the lower end of a ripple ,
到 抵达 一个 遥远 洞 , 或者 到 鱼 这 降低 结尾 的 一个 波纹 ,

为了到达远处的水潭，或者在涟漪的下游钓鱼，

[ɑː(r)] . ['sɪmpli] [lɒks] [hɪz; ɪz] [riːl] , [slɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['ekstrə] [bʌt] ,
R . simply locks his reel , slips on the extra butt ,
拉 . 简单地 锁 他的 卷轴 , 滑倒 在 这 额外的 屁股 ,

R. 简单地锁上卷线器，套上备用线柄，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] [rɒd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
and there is a fourteen - foot rod ready for action .
和 那里 是 一个 十四 - 脚 杆 准备好 为了 行动 .

一根十四英尺长的鱼竿已经准备就绪。

[hiː; hi] ['fɪʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kendəl] [hʊk] [fɑː(r)] [tuː] [bɪg] ;
He fishes with a line unbelievably short , and a Kendal hook far too big ;
他 鱼 和 一个 线 难以置信 短的 , 和 一个 肯德尔 钩 远的 也 大的 ;

他用的鱼线短得不可思议，肯德尔鱼钩也大得离谱；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [traʊt] [dʒʌmps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hʊk] , [ɑː(r)] . [weɪsts] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and when a trout jumps for that hook , R . wastes no time in manoeuvring for position .
和 什么时候 一个 鳟鱼 跳跃 为了 那 钩 , 拉 . 废物 不 时间 在 机动 为了 位置 .

当鳟鱼跃出水面咬钩时，R. 会毫不犹豫地调整位置。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [fɪʃ] [ɪz] ['sɪmpli] " [dɛrɪkt] , " — [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['θɪədɔ] ,
The unlucky fish is simply " derricked , " — to borrow a word from Theodore ,
这 倒霉 鱼 是 简单地 " 起重机 , " — 到 借 一个 单词 从 西奥多 ,

这条倒霉的鱼就这样被“吊死了”——借用西奥多的话来说，就是“吊死了”。

[məʊst] ['sætənaɪn] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ɒv; əv] ['muːsˌhɛd] [gaɪdz] .
most saturnine and profane of Moosehead guides .
最多 土星 和 亵渎 的 驼鹿头 指南 .

最阴郁、最粗俗的 Moosehead 向导。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [pleɪ] [hɪm] [ə'waɪl] ? " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] ['θɪədɔ] ,
" Shall I play him awhile ? " shouted an excited sportsman to Theodore ,
" 将 我 玩 他 一会儿 ? " 喊叫 一个 兴奋的 运动员 到 西奥多 ,

“我能和他玩一会儿吗？”一位兴奋的运动员向西奥多喊道。

['ɑːftə(r)] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪg] [traʊt] .
after hooking his first big trout .
后 钩子 他的 第一的 大的 鳟鱼 .

在钓到他的第一条大鳟鱼之后。

" — — [nəʊ] ! " [graul] ['θɪədɔ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" — — no ! " growled Theodore in disgust .
" — — 不 ! " 咆哮 西奥多 在 厌恶 .

“——不！”西奥多厌恶地低吼道。

" [dʒʌst] ['derɪk] [hɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] !
" Just derrick him right into the canoe !
" 只是 钻井架 他 正确的 进入 这 独木舟 ！

“直接把他吊到独木舟里去！”

" [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['meθəd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [kɒst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [skweə(r)] - [teɪl] [ai] ['evə(r)] [hʊkt] ,
" A heroic method , surely ; though it once cost me the best square - tail I ever hooked ,
" 一个 英勇 方法 ， 一定 ； 尽管 它 一次 成本 我 这 最好的 正方形 - 尾巴 我 曾经 钩子 ，

“这当然是一种英勇的方法；虽然它曾让我失去了我钓到过的最好的方尾鳟鱼，

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪədɔ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] ,
for Theodore had forgotten the landing - net ,
为了 西奥多 有 被遗忘的 这 降落 - 网 ，

因为西奥多忘记带着陆网了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌt] [brəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'bɔːd] .
and the gut broke in his fingers as he tried to swing the fish aboard .
和 这 肠道 打破 在 他的 手指 作为 他 尝试 到 摇摆 这 鱼 船上 .

当他试图把鱼甩上船时，鱼肠子在他指间断了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] ['laɪvli] ['kwɔːtə(r)] - ['paʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [brʊk] , ['derɪkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [sefə] [prə'siːdʒə(r)] .
But with these lively quarter - pounders of the Taylor Brook , derricking is a safer procedure .
但 和 这些 热闹 四分之一 - 磅 的 这 泰勒 溪 ， 起重机 是 一个 更安全 程序 .

但是，对于泰勒溪这些活力十足的四分之一磅重的河流来说，起重作业是一个更安全的过程。

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][sæt] [dɪ'dʒektɪdli] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] ,
Indeed , I have sat dejectedly on the far end of a log ,
的确 ， 我 有 卫星 沮丧地 在 这 远的 结尾 的 一个 日志 ，

的确，我曾沮丧地坐在圆木的另一端。

['ɑːftə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] ,
after fishing the hole under it in vain ,
后 钓鱼 这 洞 在下面 它 在 徒劳 ，

在徒劳地探查了它下面的洞之后，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑː(r)] . [weɪd] [ˌdaʊn'striːm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ə'dʒʌst] [ðæt] ['kɒmɪk(ə)l] ['ekstrə] [bʌt] ,
and seen the mighty R . wade downstream close behind me , adjust that comical extra butt ,
和 已见 这 强大的 拉 . 涉水 下游 关闭 在后面 我 ， 调整 那 滑稽 额外的 屁股 ，

看到强大的R.河水紧随我身后顺流而下，调整一下那滑稽的额外屁股，

[ænd; ənd][dʒɜːk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːf] - [paʊnd] [traʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [lɒg] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and jerk a couple of half - pound trout from under the very log on which I was sitting .
和 混蛋 一个 夫妻 的 一半 - 磅 鳟鱼 从 在下面 这 非常 日志 在 哪个 我 曾是 坐着 .

然后，我从我坐着的那根圆木下拽出了几条半磅重的鳟鱼。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ,
His device on this occasion , as I well remember ,
他的 设备 在 这 场合 ， 作为 我 出色地 记住 ，

我清楚地记得，他当时使用的装置是

[wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs][hɪz; ɪz] [hʊk] [bʌt; bət][wʌns] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wɜːm] ,
was to pass his hook but once through the middle of a big worm ,
曾是 到 经过 他的 钩 但 一次 通过 这 中间 的 一个 大的 蠕虫 ,

他的鱼钩只穿过了一条大蚯蚓的中间一次。

[let][ðə; ði] [wɜːm] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
let the worm sink to the bottom , and crawl along it at his leisure .
让 这 蠕虫 下沉 到 这 底部 , 和 爬行 沿着 它 在 他的 闲暇 .

让蚯蚓沉到水底，悠闲地沿着水底爬行。

[ðə; ði] [traʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .
The trout could not resist .
这 鳟鱼 可以 不是 抵抗 .

鳟鱼无法抗拒。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns]['əʊnli] , [hæv; həv][ai] [kʌm] [nɪə(r)] ['iːkwəl] [ɑː(r)] . - [es]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Once , and once only , have I come near equaling R . ' s record ,
一次 , 和 一次 仅有的 , 有 我 来 靠近 等于 拉 . - s 记录 ,

我曾有一次，也仅有一次，接近追平了R的纪录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]
and the way he beat me then is the justification for a whole
和 这 方式 他 打 我 然后 是 这 理由 为了 一个 所有的

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [wɜːm] - ['fɪʃɪŋ] .
philosophy of worm - fishing .
哲学 的 蠕虫 - 钓鱼 .

他当时打败我的方式，正是我整套“钓蚯蚓”哲学理论的合理依据。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðɪs] ['veri] ['teɪlə(r)] [brʊk] ,
We were on this very Taylor Brook ,
我们 是 在 这 非常 泰勒 溪 ,

我们当时就在这条泰勒溪边，

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bəʊθ][b'ɑːskɪts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɜːdz] [fʊl] .
and at five in the afternoon both baskets were two thirds full .
和 在 五 在 这 下午 两个都 篮子 是 二 三分之一 满的 .

下午五点，两个篮子都装满了三分之二。

[baɪ] [kaʊnt] [ai][hæd; həd][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
By count I had just one more fish than he .
经过 数数 我 有 只是 一 更多的 鱼 比 他 .

数了一下，我只比他多一条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] .
It was raining hard .
它 曾是 下雨 难的 .

当时雨下得很大。

" [juː; jʊ] [fɪʃ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] , " [sed] [ɑː(r)] . [mæg'nænɪməsli] .
" You fish down through the alders , " said R . magnanimously .
" 你 鱼 向下 通过 这 桤木 , " 说 拉 . 宽宏大量 .

“你可以沿着桤木林往下钓，”R. 宽宏大量地说。

" [ai] - ['el'el] [kʌt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
" I ' ll cut across and wait for you at the sawmill .
" 我 - 二 切 穿过 和 等待 为了 你 在 这 锯木厂 .

“我抄近路到锯木厂等你。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] ['eni] ['wetə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['ruːmətɪzəm] .
I don't want to get any wetter , on account of my rheumatism .
我 不 想 到 得到 任何 更湿润 , 在 帐户 的 我的 风湿病 .

由于我患有风湿病，我不想再淋湿了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['beəfeɪst] ['kaɪndnəs] , — [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['ruːmətɪzəm] [wɒz; wəz]['evə(r)]
" This was rather barefaced kindness , — for whose rheumatism was ever
" 这 曾是 相当 露骨 仁慈 , — 为了 谁 风湿病 曾是 曾经
[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊərz] ['fɪʃɪŋ] ?
the worse for another hour's fishing ?
这 更糟 为了 其他 小时 钓鱼 ?

"这真是厚颜无耻的善意啊——谁的风湿病会因为再钓一个小时的鱼而加重呢？"

[bʌt; bət][ai] ['wiːkli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But I weakly accepted it .
但 我 弱 公认 它 .

但我勉强接受了。

[ai] ['kʌvətɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [gʊd] [traʊt] [tuː; tə][tɒp] [ɒf] [wɪð] , — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
I coveted three or four good trout to top off with , — that was all .
我 令人垂涎的 三 或者 四 好的 鳟鱼 到 顶部 离开 和 , — 那 曾是 全部 .

我想要三四条好鳟鱼来锦上添花——仅此而已。

[səʊ][ai][taɪd][ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][flaɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] ,
So I tied on a couple of flies , and began to fish the alders ,
所以 我 系 在 一个 夫妻 的 苍蝇 , 和 开始 到 鱼 这 桤木 ,

于是我绑上几只鱼钩，开始在桤木丛中钓鱼。

['weɪdɪŋ] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli]['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] ['tʌn(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
wading waist deep in the rapidly rising water , down the long green tunnel under the
涉水 腰部 深的 在 这 快速 上升 水 , 向下 这 长的 绿色的 隧道 在下面 这
[kɜːrvɪŋ] [bau] .
curving boughs .
弯曲 树枝 .

在迅速上涨的水中，趟过齐腰深的河水，沿着弯曲树枝下长长的绿色隧道向下走去。

[ðə; ði] [brʊk] ['feəli] [sməʊkt] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The brook fairly smoked with the rain , by this time ,
这 溪 相当 熏制 和 这 雨 , 经过 这 时间 ,

这时，小溪已被雨水冲刷得冒着烟。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][wʌn][feɪl][tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [traʊt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [best][hɑːf]
but when did one fail to get at least three or four trout out of this best half
但 什么时候 做过 一 失败 到 得到 在 至少 三 或者 四 鳟鱼 出去 的 这 最好的 一半
[maɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [brʊk] ?
mile of the lower brook ?
英里 的 这 降低 溪 ?

但是，在下游小溪这最好的半英里河段里，什么时候钓不到三四条鳟鱼呢？

[jet] [ai][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] [ai] [traɪd] [wʌn][flai]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Yet I had no luck I tried one fly after another , and then ,
然而 我 有 不 运气 我 尝试 一 飞 后 其他 , 和 然后 ,

然而我运气不佳，我试了一只又一只苍蝇，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] , — [ðəʊ]
as a forlorn hope , — though
作为 一个 绝望 希望 , — 尽管

如同渺茫的希望，——尽管

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
it sometimes has a magic of its own ,
它 有时 有 一个 魔法 的 它是自己的 ,

它有时确实有一种独特的魔力。

— [ai] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [braʊn] ['hæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪl][flai] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [wɜːm] [ɒn][ðə; ði] ['drɒpə(r)] .
— I combined a brown hackle for the tail fly with a twisting worm on the dropper .
— 我 合并 一个 棕色的 乱砍 为了 这 尾巴 飞 和 一个 扭曲 蠕虫 在 这 滴管 .

—我将棕色颈羽用作尾蝇，将蠕虫用作垂蝇。

[nɒt] [ə; eɪ] [raɪz] !
Not a rise !
不是 一个 上升 !

没有上涨!

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][iː] . ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [sɔː] [mɪl] , [ænd; ənd][ai] [fiʃ] [mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
I thought of E . sitting patiently in the saw mill , and I fished more conscientiously than ever .
我 想法 的 E . 坐着 耐心 在 这 锯 磨 , 和 我 钓鱼 更多的 切实 比 曾经 .

我想起了 E. 耐心地坐在锯木厂里的样子，于是我比以往任何时候都更加认真地钓鱼。

" ['ventʃə(r)][æz; əz]['weərəli] , [juːz][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] ,
" Venture as warily , use the same skill ,
" 风险投资 作为 谨慎地 , 使用 这 相同的 技能 ,

冒险时要格外谨慎，运用同样的技巧，

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , ['weðə(r)] ['wɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Do your best , whether winning or losing it ,
做 你的 最好的 , 无论 获胜 或者 输 它 ,

无论输赢，都要尽力而为。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] ! — [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
If you choose to play ! — is my principle .
如果 你 选择 到 玩 ! — 是 我的 原则 .

如果你选择玩的话！——这就是我的原则。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [laɪnz] ,
" Even those lines ,
" 甚至 那些 线条 ,

“即使是那些台词，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [tə'lepəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊt] [brʊk] ['mɜːmə(r)] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,
which by some subtle telepathy of the trout brook murmur themselves over and over to me in the waning hours of an unlucky day ,
哪个 经过 一些 微妙的 心灵感应 的 这 鳟鱼 溪 低语 他们自己 超过 和 超过 到 我 在 这 减弱 小时 的 一个 倒霉 天 ,

在不走运的一天即将结束之际，溪流中那些鱼儿仿佛通过某种微妙的心灵感应，一遍又一遍地低语着，向我诉说着它们的故事。

[brɔːt] [naʊ] [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
brought now no consolation .
带来 现在 不 安慰 .

如今，这并未带来任何安慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nɒt] [wʌn] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [tuː; tə] ['eni] [flai][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
There was simply not one fish to be had , to any fly in the book ,
那里 曾是 简单地 不是 一 鱼 到 是 有 , 到 任何 飞 在 这 书 ,

无论用什么鱼饵，一条鱼都钓不到。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] , ['drentʃɪŋ] , ['dɑːkənɪŋ] ['tʌn(ə)l] .
out of that long , drenching , darkening tunnel .
出去 的 那 长的 , 浸透 , 变暗 隧道 .

走出那条漫长、潮湿、昏暗的隧道。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
At last I climbed out of the brook , by the bridge .
在 最后的 我 攀登 出去 的 这 溪 , 经过 这 桥 .

最后，我从桥边爬出了小溪。

[ɑː(r)] . [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] ['keəfəli] ['tɜːt(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] ,
R . was sitting on the fence , his neck and ears carefully turtled under his coat collar ,
拉 . 曾是 坐着 在 这 栅栏 , 他的 脖子 和 耳朵 小心 乌龟 在下面 他的 外套 衣领 ,

R.坐在栅栏上，脖子和耳朵都小心翼翼地缩在衣领下面。

[ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
the smoke rising and the rain dripping from the inverted bowl of his pipe .
这 抽烟 上升 和 这 雨 滴落 从 这 倒 碗 的 他的 管道 .

烟雾袅袅升起，雨水从他倒扣的烟斗碗中滴落。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .
He did not seem to be worrying about his rheumatism .
他 做过 不是 似乎 到 是 令人担忧 关于 他的 风湿病 .

他似乎并不担心自己的风湿病。

" [wɒt] [lʌk] ?
" What luck ?
" 什么 运气 ?

什么运气?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [mə'rəʊsli] .
" None at all , " I answered morosely .
" 没有任何 在 全部 , " 我 回答 忧郁地 .

“一个也没有，”我闷闷不乐地回答道。

" ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . "
" Sorry to keep you waiting . "
" 对不起 到 保持 你 等待 . "

“抱歉让您久等了。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːk] [ɑː(r)] . " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] - [viː] [biːn] ['duːɪŋ] ?
" That's all right , " remarked R . " What do you think I ' ve been doing ?
" 那就是 全部 正确的 , " 评论 拉 . " 什么 做 你 思考 我 - ve 到过 正在做 ?

“没关系，”R说道。“你觉得我一直在做什么？”

[ai] - [viː] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .
I ' ve been fishing out of the saw - mill window just to kill time .
我 - ve 到过 钓鱼 出去 的 这 锯 - 磨 窗户 只是 到 杀 时间 .

我为了打发时间，经常从锯木厂的窗户往外钓鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['sɔːdʌst] [ðeə(r)] , — [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ,
There was a patch of floating sawdust there , — kind of unlikely place for trout ,
那里 曾是 一个 修补 的 漂浮的 锯末 那里 , — 种类 的 不太可能 地方 为了 鳟鱼 ,

那里漂浮着一片锯末——对鳟鱼来说，这似乎不太像是个好地方。

['eniweɪ] , — [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
anyway , — but I thought I'd put on a worm and let him crawl around a little .
反正 , — 但 我 想法 ID 放 在 一个 蠕虫 和 让 他 爬行 大约 一个 小的 .

总之，——但我还是想放条虫子上去，让他爬来爬去。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [kriːl] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" He opened his creel as he spoke .
" 他 打开 他的 鱼篓 作为 他 辐 .

“他一边说话一边打开了他的鱼篓。”

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But I did n't look for a pair of ' em , " he added .
" 但 我 做过 不 看 为了 一个 一对 的 - 呃 , " 他 额外 .

“但我并没有去找那一对，”他补充道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːlə(r)] [fɪʃ] ,
And there , on top of his smaller fish ,
和 那里 , 在 顶部 的 他的 较小的 鱼 ,

而就在那里，在他那条小鱼的上面，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [paʊnd] [brʊk] [traʊt] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['bɑːskɪt] .
were as pretty a pair of three - quarter - pound brook trout as were ever basketed .
是 作为 漂亮的 一个 一对 的 三 - 四分之一 - 磅 溪 鳟鱼 作为 是 曾经 篮子 .

两条重达四分之三磅的溪鳟鱼，漂亮极了，堪称绝世佳鱼。

" [ai] - [em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [gɒt] ['prɪti] [wet] , " [sed] [ɑː(r)] . ['kaɪndli] .
" I ' m afraid you got pretty wet , " said R . kindly .
" 我 - 米 害怕的 你 得到 漂亮的 湿的 , " 说 拉 . 亲切地 .

“恐怕你全身都湿透了，”R 和蔼地说。

" [ai] [dəʊnt] [maɪnd] [ðæt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I don't mind that , " I replied .
" 我 不 头脑 那 , " 我 回复 .

“我不介意，”我回答道。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
And I didn't .
和 我 没有 .

而我没有。

[wɒt] [ai] ['maɪndɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz] [veɪn] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] [striːm] ,
What I minded was the thought of an hour's vain wading in that roaring stream ,
什么 我 有思想 曾是 这 想法 的 一个 小时 徒劳 涉水 在 那 咆哮 溪流 ,

我介意的是要在湍急的溪流中徒劳地跋涉一个小时。

['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [flai]['ɑːftə(r)][flai] , [waɪl] [ɑː(r)] . , [ðə; ði] [,fɔːrɔː'dein] ['fɪʃəmən] , [wɒz; wəz]
whipping it with fly after fly , while R . , the foreordained fisherman , was
鞭打 它 和 飞 后 飞 , 尽管 拉 . , 这 预定的 渔夫 , 曾是
['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ,
sitting comfortably in a sawmill ,
坐着 舒适地 在 一个 锯木厂 ,

他不停地用苍蝇拍打着它，而命中注定的渔夫R则舒舒服服地坐在锯木厂里。

[ænd; ənd] ['derɪkɪŋ] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - ['paʊndə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
and derricking that pair of three - quarter - pounders in through the window !
和 起重机 那 一对 的 三 - 四分之一 - 磅 在 通过 这 窗户 !

然后把那两个四分之三磅重的汉堡从窗户里吊进去!

[ai][hæd; həd] ['ventʃəd] [mɔː(r)]['weərəli][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [juːst] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] ,
I had ventured more warily than he , and used , if not the same skill ,
我 有 冒险 更多的 谨慎地 比 他 , 和 用过的 , 如果 不是 这 相同的 技能 ,

我比他更谨慎地冒险，并且运用了（即便不及）同样的技巧。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [best] [skɪl] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] .
at least the best skill at my command .
在 至少 这 最好的 技能 在 我的 命令 .

至少这是我所能掌握的最强技能。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ;
My conscience was clear , but so was his ;
我的 良心 曾是 清除 , 但 所以 曾是 他的 ;

我问心无愧，他也一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['draɪə(r)][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌmægnə'nɪməti]
and he had had the drier skin and the greater magnanimity
和 他 有 有 这 烘干机 皮肤 和 这 更大的 海量
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [bɪ'saɪdz] .
and the biggest fish besides .
和 这 最大 鱼 除了 .

而且他的皮肤更干燥，胸襟更宽宏，还钓到了最大的鱼。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk]['aʊəz] ,
There is much to be said , in a world like ours ,
那里 是 很多 到 是 说 , 在 一个 世界 喜欢 我们的 ,

在我们这样的世界里，有很多话要说。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] .
for taking the world as you find it and for fishing with a worm .
为了 采取 这 世界 作为 你 寻找 它 和 为了 钓鱼 和 一个 蠕虫 .

接受世界的本来面目，用蚯蚓钓鱼。

[wʌnz] ['meməriz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
One's memories of such fishing , however agreeable they may be ,
一个人的 回忆 的 这样的 钓鱼 , 然而 同意 他们 可能 是 ,

人们对这类钓鱼经历的记忆，无论多么美好，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .
are not to be identified with a defense of the practice .
是 不是 到 是 已识别 和 一个 防御 的 这 实践 .

不应将其视为对这种做法的辩护。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Yet , after all ,
然而 , 后 全部 ,

然而，归根结底，

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɜːm] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the most effective defense of worm - fishing is the concrete recollection of
这 最多 有效的 防御 的 蠕虫 - 钓鱼 是 这 具体的 回忆 的
[sʌm; səm] [brʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fiʃ] [best] [ɔː(r)]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] ,
some brook that could be fished best or only in that way ,
一些 溪 那 可以 是 钓鱼 最好的 或者 仅有的 在 那 方式 ，

最有效的反驳“蚯蚓钓鱼”论证，是具体回忆起某条溪流最适合或只能用这种方式钓鱼。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [traʊt] [ðæt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
or the image of a particular trout that yielded to the temptation of an
或者 这 图像 的 一个 特别的 鳟鱼 那 产生 到 这 诱惑 的 一个
['æŋgəlˌwɜːm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['flik] [flai]['ɑːftə(r)][flai]['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] .
angleworm after you had flicked fly after fly over him in vain .
线虫 后 你 有 轻弹 飞 后 飞 超过 他 在 徒劳 .

或者，想象一下，你徒劳地用飞蝇钓法一次又一次地钓到一条鳟鱼，最终它还是抵挡不住蚯蚓的诱惑。

[ɪn'diːd] , [hɑːf][ðə; ði][zest][ɒv; əv] [brʊk] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Indeed , half the zest of brook fishing is in your campaign for " individuals ,
的确 ，一半 这 热情 的 溪 钓鱼 是 在 你的 活动 为了 " 个人 ，

事实上，溪钓乐趣的一半在于你为“个人”所做的努力，

" — [æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['wɜːkəz] [seɪ] , — [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv]
" — as the Salvation Army workers say , — not merely for a basketful of
" — 作为 这 救恩 军队 工人 说 ，— 不是 仅仅 为了 一个 满篮 的
[fɪʃ] [kweɪ; kwɑː] [fɪʃ] ,
fish qua fish ,
鱼 qua 鱼 ，

正如救世军工作人员所说，“不仅仅是为了那一篮子鱼本身，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [traʊt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ɪnstɪŋkt] [telz] [juː; jʊ] [ɔːt]
but for a series of individual trout which your instinct tells you ought
但 为了 一个 系列 的 个人 鳟鱼 哪个 你的 本能 讲述 你 应该
[tuː; tə] [lɜːk] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɒg][ɔː(r)][biː; bi] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['rɪp(ə)l] .
to lurk under that log or be hovering in that ripple .
到 潜伏 在下面 那 日志 或者 是 悬停 在 那 波纹 .

但对于一系列个别鳟鱼来说，你的直觉告诉你应该潜伏在那根木头下或在那道涟漪中徘徊。

[haʊ] [tuː; tə][get][hɪm] , [baɪ][sʌm; səm] ['spɔːtsmənlaɪk] ['prəʊses] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
How to get him , by some sportsmanlike process , is the question .
如何 到 得到 他 ，经过 一些 体育精神 过程 ，是 这 问题 .

问题在于如何通过某种符合体育精神的方式得到他。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm][flai][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
If he will rise to some fly in your book ,
如果 他 将要 上升 到 一些 飞 在 你的 书 ，

如果他能像你书里的某些苍蝇一样崛起，

[fjuː] ['fɪʃəmən] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][flai][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒərəbl] ['wepən] .
few fishermen will deny that the fly is the more pleasurable weapon .
很少 渔民 将要 否定 那 这 飞 是 这 更多的 令人愉悦的 武器 .

很少有钓鱼者会否认，飞蝇钓法是一种更令人愉悦的钓鱼方式。

['deɪnti] , [l'ɔːɹɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] , [lait] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Dainty , luring , beautiful toy , light as thistle - down , falling where you will it to
纤巧 ，诱饵 ，美丽的 玩具 ，光 作为 蓟 - 向下 ，坠落 在哪里 你 将要 它 到
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ，

精致、诱人、美丽的玩具，轻如蓟绒，随心所欲地落下。

['həʊldɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['taitən] [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ,
holding when the leader tightens and sings like the string of a violin ,
保持 什么时候 这 领导者 收紧 和 唱歌 喜欢 这 细绳 的 一个 小提琴 ,

当领唱者收紧琴弦并像小提琴弦一样歌唱时，他紧紧地抱着琴弦。

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flai] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] .
the artificial fly represents the poetry of angling .
这 人造的 飞 代表 这 诗 的 钓鱼 .

人造鱼饵体现了垂钓的诗意。

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [waɪd] ['wɔːtə(r)] ,
Given the gleam of early morning on some wide water ,
鉴于 这 闪耀 的 早期的 早晨 在 一些 宽的 水 ,

清晨的阳光洒在广阔的水面上，波光粼粼。

[ə; eɪ] ['hevi] [traʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [flai]
a heavy trout breaking the surface as he curves and plunges , with the fly
一个 重的 鳟鱼 打破 这 表面 作为 他 曲线 和 暴跌 , 和 这 飞
['həʊldɪŋ] [wel] ,
holding well ,
保持 出色地 ,

一条体型庞大的鳟鱼跃出水面，划出一道弧线，猛地扎入水中，鱼钩牢牢地挂在鱼钩上。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɒd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,
with the right sort of rod in your fingers ,
和 这 正确的 种类 的 杆 在 你的 手指 ,

只要你手中握着合适的鱼竿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
and the right man in the other end of the canoe ,
和 这 正确的 男人 在 这 其他 结尾 的 这 独木舟 ,

还有独木舟另一端的那个合适的人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pə'siːv] [haʊ] ['iːzi] [ɪz] [ðæt] [ˌemə'səuniən] [trɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv]
and you perceive how easy is that Emersonian trick of making the pomp of
和 你 感知 如何 简单的 是 那 爱默生式 诡计 的 制作 这 盛大场面 的
['empərəz] [rɪ'dɪkjələs] .
emperors ridiculous .
皇帝们 荒谬的 .

你会意识到，用爱默生的那招来揭露皇帝的浮华是多么容易。

[bʌt; bət] - ['ɒnɪst] [prəʊz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊli] [wɜːm] , [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ɪts]
But angling's honest prose , as represented by the lowly worm , has also its
但 - 诚实的 散文 , 作为 代表 经过 这 卑微的 蠕虫 , 有 还 它是
[ɪg'zɔːltɪd] ['momənts] .
exalted moments .
崇高 时刻 .

但垂钓这项运动朴实无华的本质，正如不起眼的蚯蚓所代表的那样，也有其崇高的时刻。

" [ðə; ði] [lɑːst] [fɪʃ] [ai] [kɔːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] , " [sez] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['wɔːltən] ,
" The last fish I caught was with a worm , " says the honest Walton ,
" 这 最后的 鱼 我 捕捉 曾是 和 一个 蠕虫 , " 说道 这 诚实的 沃尔顿 ,

"我钓到的最后一条鱼是用蚯蚓钓的，"诚实的沃尔顿说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [seɪ] [ai] .
and so say I .
和 所以 说 我 .

我也这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːst] ['ɔːgəst] .
It was the last evening of last August .
它 曾是 这 最后的 晚上 的 最后的 八月 .

那是去年八月的最后一个晚上。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [diːp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['medəʊ] , ['skeəsli] [ten] [rɒdz] [frɒm; frəm] [end]
The dusk was settling deep upon a tiny meadow , scarcely ten rods from end
这 黄昏 曾是 安顿 深的 之上 一个 微小的 草地 , 几乎 十 杆 从 结尾

[tuː; tə] [end] .
to end .
到 结尾 .

暮色笼罩着一片小小的草地，这片草地从一端到另一端不足十杆长。

[ðə; ði] [ræŋk] [bɒg] [grɑːs] , [ɔːl'redi] [drentʃt] [wɪð] [djuː] , [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,
The rank bog grass , already drenched with dew , bent over the narrow ,
这 秩 沼泽 草 , 已经 湿透了 和 露 , 弯曲 超过 这 狭窄的 ,

茂盛的沼泽草，已被露水浸透，弯曲着越过狭窄的......

[diːp] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɪʃ] [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -
deep little brook so closely that it could not be fished except with a double -
深的 小的 溪 所以 密切 那 它 可以 不是 是 钓鱼 除了 和 一个 双倍的 -

['ʃɒtɪd] ,
shotted ,
被枪击 ,

这条小溪很深，离岸边很近，只有用双铅坠钓竿才能钓到鱼。

[beit] [hʊk] , [drɒpt] ['delɪkətli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [græs] .
baited hook , dropped delicately between the heads of the long grasses .
诱饵 钩 , 掉落 轻柔地 之间 这 头部 的 这 长的 草 .

带饵的鱼钩，轻轻地放入长长的草丛中。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['kænəpi] [ðə; ði] [traʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt]
Underneath this canopy the trout were feeding , taking the hook with a straight
下 这 树冠 这 鳟鱼 是 喂养 , 采取 这 钩 和 一个 直的

['daʊnwəd] [tʌg] ,
downward tug ,
向下 拖船 ,

在这片树荫下，鳟鱼正在觅食，它们猛地向下拽动鱼钩，一口咬住。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bæŋk] .
as they made for the hidden bank .
作为 他们 制成 为了 这 隐 银行 .

他们朝着隐蔽的银行走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['twaɪlaɪt] [wen] [ai] [bɪ'gæn] ,
It was already twilight when I began ,
它 曾是 已经 暮 什么时候 我 开始 ,

我开始的时候天色已经暗了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['medəʊ]
and before I reached the black belt of woods that separated the meadow
和 前 我 达到 这 黑色的 腰带 的 树林 那 分开 这 草地

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,
from the lake ,
从 这 湖 ,

在我到达将草地与湖泊隔开的黑色林带之前，

[ðə; ði] [swɪft] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hʊk] .
the swift darkness of the North Country made it impossible to see the hook .
这 迅速 黑暗 的 这 北 国家 制成 它 不可能的 到 看 这 钩 .

北方的夜幕迅速降临，让人根本看不见鱼钩。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf] ['aʊərz] ['fɪʃɪŋ] ['əʊnli] ,
A short half hour's fishing only ,
一个 短的 一半 小时 钓鱼 仅有的 ,

只钓了短短半小时鱼，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] ['nɪəli] ['twenti] [gʊd] [traʊt] [dɛrɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ʌn'tɪl] [ðen] ['sædli]
and behold nearly twenty good trout derricked into a basket until then sadly
和 看哪 几乎 二十 好的 鳟鱼 起重机 进入 一个 篮子 直到 然后 令人遗憾的是
['empti] .
empty .
空的 .

瞧，将近二十条肥美的鳟鱼被吊进一个之前空空如也的篮子里。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɪgərəs] [flai] - ['fɪʃəmən] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] [grɑːs] - ['hɪd(ə)n] [brʊk] [ɪn][dɪs'deɪn]
Your rigorous fly - fisherman would have passed that grass - hidden brook in disdain
你的 严格的 飞 - 渔夫 会 有 通过了 那 草 - 隐 溪 在 蔑视
,
,
,

你那位严谨的飞钓爱好者一定会对那条草丛掩映的小溪不屑一顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
but it proved a treasure for the humble .
但 它 已证实 一个 宝藏 为了 这 谦逊的 .

但对于普通人来说，这却是一笔宝贵的财富。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] - ['maɪndɪd] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]
Here , indeed , there was no question of individually - minded fish , but simply
这里 , 的确 , 那里 曾是 不 问题 的 单独 - 有思想 鱼 , 但 简单地
[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [brʊk] ,
a neglected brook ,
一个 被忽视的 溪 ,

这里确实不存在有独立意识的鱼的问题，而只是一条被忽视的小溪。

[fʊl] [ɒv; əv] [traʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [beit] [hʊk] ['əʊnli] .
full of trout which could be reached with the baited hook only .
满的 的 鳟鱼 哪个 可以 是 达到 和 这 诱饵 钩 仅有的 .

里面全是鳟鱼，只能用带饵的鱼钩才能钓到。

[ɪn][mɔː(r)]['əʊpən] [brʊk] - ['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɒbləm][tuː; tə][dɪ'saɪd] [haʊ]
In more open brook - fishing it is always a fascinating problem to decide how
在 更多的 打开 溪 - 钓鱼 它 是 总是 一个 迷人 问题 到 决定 如何
[tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [puːl] [ɔː(r)]['rɪp(ə)l] ,
to fish a favorite pool or ripple ,
到 鱼 一个 最喜欢的 水池 或者 波纹 ,

在开阔的溪流中垂钓，如何选择自己喜欢的钓点或涟漪始终是一个引人入胜的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
for much depends upon the hour of the day , the light , the height of
为了 很多 取决于 之上 这 小时 的 这 天 , 这 光 , 这 高度 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

因为很多因素都取决于一天中的时间、光线和水位高度。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] .
the precise period of the spring or summer .
这 精确的 时期 的 这 春天 或者 夏天 .

春季或夏季的具体时期。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði][best] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] ,
But after one has decided upon the best theoretical procedure ,
但 后 一 有 决定 之上 这 最好的 理论 程序 ,

但是，在确定了最佳的理论程序之后，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['stjuːpɪd] [traʊt] [prɪ'fɜːz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn] !

how often the stupid trout prefers some other plan !

如何 经常 这 愚蠢的 鳟鱼 偏好 一些 其他 计划 !

这条愚蠢的鳟鱼总是会选择其他方案!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['lændɪŋ] ,

And when you have missed a fish that you counted upon landing ,

和 什么时候 你 有 错过 一个 鱼 那 你 计数 之上 降落 ,

当你错失了一条你上岸后就认定会钓到的鱼时,

[wɒt] ['sɒlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

what solid satisfaction is still possible for you ,

什么 坚硬的 满意 是 仍然 可能的 为了 你 ,

你还能获得怎样的真正满足感?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ]

if you are philosopher enough to sit down then and there , eat your lunch

如果 你 是 哲学家 足够的 到 坐 向下 然后 和 那里 , 吃 你的 午餐

,

,

,

如果你有足够的哲学家气质,能够立刻坐下来吃午饭,

[sməʊk] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [paɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [njuː] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɪʃ] !

smoke a meditative pipe , and devise a new campaign against that particular fish !

抽烟 一个 冥想 管道 , 和 设计 一个 新的 活动 反对 那 特别的 鱼 !

抽一口烟斗,静静地思考,然后制定一个针对那种鱼的新策略!

[tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [raɪz][frɒm; frəm][hɪm]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] ,

To get another rise from him after lunch is a triumph of diplomacy ,

到 得到 其他 上升 从 他 后 午餐 是 一个 胜利 的 外交 ,

午饭后还能让他再次起身,这简直是外交手段的胜利。

[tuː; tə][lænd][hɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .

to land him is nothing short of statesmanship .

到 土地 他 是 没有什么 短的 的 政治家风范 .

签下他简直就是政治家的典范。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ˊdevliʃnis] ,

For sometimes he will jump furiously at a fly , for very devilishness ,

为了 有时 他 将要 跳 愤怒地 在 一个 飞 , 为了 非常 魔鬼般的 ,

有时他会出于非常顽劣的本性,猛地扑向一只苍蝇。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wiəri] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

without ever meaning to take it , and then , wearying suddenly of his

没有 曾经 意义 到 拿 它 , 和 然后 , 令人疲惫 突然 的 他的

[dʒɪm'næstɪks] ,

gymnastics ,

体操 ,

他原本并没有打算拿走它,然后,突然厌倦了体操运动,

[hiː; hi] [wɪl] [snætʃ] ['sʌlkɪli] [æt; ət][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , ['biːtl] , [ɔː(r)] [wɜːm] .

he will snatch sulkily at a grasshopper , beetle , or worm .

他 将要 抢夺 闷闷不乐 在 一个 蚱蜢 , 甲虫 , 或者 蠕虫 .

他会闷闷不乐地抓一只蚱蜢、甲虫或蚯蚓。

[traʊt] [fiːd] [ə'pɒn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][və'raɪəti][ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] ,

Trout feed upon an extraordinary variety of crawling things ,

鳟鱼 喂养 之上 一个 非凡的 种类 的 爬行 事物 ,

鳟鱼以种类繁多的爬行生物为食。

[æz; əz][ɔːl] ['fɪʃəmən] [nəʊ] [huː] ['præktɪs] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)]
as all fishermen know who practice the useful habit of opening the first two or
作为 全部 渔民 知道 WHO 实践 这 有用 习惯 的 开幕 这 第一的 二 或者
[θriː] [fɪʃ] [ðeɪ] [kætʃ] ,
three fish they catch ,
三 鱼 他们 抓住 ,

所有渔民都知道，把钓到的前两三条鱼剖开是个好习惯。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [fuːd] [ɪz] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
to see what food is that day the favorite .
到 看 什么 食物 是 那 天 这 最喜欢的 .

看看当天最受欢迎的食物是什么。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [laɪ] ['nɪərɪst] ,
But here , as elsewhere in this world , the best things lie nearest ,
但 这里 , 作为 别处 在 这 世界 , 这 最好的 事物 说谎 最近的 ,

但是在这里，就像在这个世界其他地方一样，最好的东西往往就在身边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][beɪt][səʊ] ['kɪlɪŋ] , [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] ,
and there is no bait so killing , week in and week out ,
和 那里 是 不 饵 所以 杀 , 星期 在 和 星期 出去 ,

而且没有诱饵，所以每周都在杀戮。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pleɪn]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [gɒlf] - [griːn] ['æŋgəlˌwɜːm] .
as your plain garden or golf - green angleworm .
作为 你的 清楚的 花园 或者 高尔夫球 - 绿色的 线虫 .

就像你家花园或高尔夫球场上的蚯蚓一样。

[wɔːltənz] [lɪst][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [wərmz] [ɪz] [ɪm'presɪv] ,
Walton's list of possible worms is impressive ,
沃尔顿的 列表 的 可能的 蠕虫 是 感人的 ,

沃尔顿列出的可能存在的蠕虫种类清单令人印象深刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [hʊk] [hæv; həv][ðə; ði]['plæsɪd]
and his directions for placing them upon the hook have the placid
和 他的 方向 为了 放置 他们 之上 这 钩 有 这 平静
[kəm'pliːtnəs] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
completeness that belonged to his character .
完整性 那 属于 到 他的 特点 .

他关于如何将它们挂在钩子上的说明，体现了他性格中那种平静而完整的特质。

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɒnkən'fɔːməti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
Yet in such matters a little nonconformity may be encouraged .
然而 在 这样的 事情 一个 小的 不合格 可能 是 鼓励 .

然而，在这些事情上，适当地坚持一些不墨守成规的做法是可以鼓励的。

[nəʊ] [tuː] [men][ɔː(r)] [bɔɪz] [dɪg][beɪt][ɪn][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðəʊ] [ɔːl] [ʃeə(r)] ,
No two men or boys dig bait in quite the same way , though all share ,
不 二 男人 或者 男孩们 挖 饵 在 相当 这 相同的 方式 , 尽管 全部 分享 ,

没有两个男人或男孩挖鱼饵的方式完全相同，尽管他们都使用相同的方法。

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [gild] [ðæt] ['graɪmi][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
no doubt , the singular elation which gilds that grimy occupation with the spirit of
不 怀疑 , 这 单数 欣喜 哪个 镀金 那 肮脏的 职业 和 这 精神 的
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

毫无疑问，正是这种独特的喜悦，为那肮脏的职业镀上了一层浪漫的色彩。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['riːəli] ['ɒkjupaɪd] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['rigl] [red] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv]
The mind is really occupied , not with the wriggling red creatures in the lumps of
这 头脑 是 真的 占领 ， 不是 和 这 扭动 红色的 生物 在 这 肿块 的
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

人的心思早已被其他事情占据，而不是那些在土块里蠕动的红色生物。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] [fɪʃ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wɜːm] [meɪ] ['kæptʃə(r)] ,
but with the stout fish which each worm may capture ,
但 和 这 肥硕 鱼 哪个 每个 蠕虫 可能 捕获 ，

但是，对于每条蠕虫都能捕获的那些粗壮的鱼来说，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [mait] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['skwɒlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
just as a saint might rejoice in the squalor of this world as a preparation
只是 作为 一个 圣 可能 糜 在 这 肮脏不堪 的 这 世界 作为 一个 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
for the glories of the world to come .
为了 这 荣耀 的 这 世界 到 来 .

就像圣人会因今世的污秽而欢欣鼓舞，将其视为迎接来世荣耀的准备。

[nɔː(r)][duː; də] ['eni] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] ['fɪʃəmən] [həʊld][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Nor do any two experienced fishermen hold quite the same theory as to the
也不 做 任何 二 经验丰富的 渔民 抓住 相当 这 相同的 理论 作为 到 这
[best] [məʊd] [ɒv; əv] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] .
best mode of baiting the hook .
最好的 模式 的 诱饵 这 钩 .

经验丰富的渔民们对于最佳的鱼饵装填方式也没有完全相同的理论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] .
There are a hundred ways , each of them good .
那里 是 一个 百 方式 ， 每个 的 他们 好的 .

方法有上百种，每一种都很好。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːm] - ['fɪʃɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['dɪktə][ɪn] ['evri]
As to the best hook for worm - fishing , you will find dicta in every
作为 到 这 最好的 钩 为了 蠕虫 - 钓鱼 ， 你 将要 寻找 格言 在 每一个
['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,
catalogue of fishing tackle ,
目录 的 钓鱼 处理 ，

至于用蚯蚓作饵的最佳鱼钩，你会在每本渔具目录中找到相关建议。

[bʌt; bət][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['tempərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði]
but size and shape and tempering are qualities that should vary with the
但 尺寸 和 形状 和 回火 是 品质 那 应该 各不相同 和 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ，

但是，溪流的大小、形状和硬度等特性都应该因溪流而异。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
the season , and the fisherman .
这 季节 ， 和 这 渔夫 .

季节，以及渔夫。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn][juːz][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] ['liːdə(r)] , [ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?
Should one use a three - foot leader , or none at all ?
应该 一 使用 一个 三 - 脚 领导者 ， 或者 没有任何 在 全部 ?

应该使用三英尺长的导线，还是完全不用导线？

[huːz] [rɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] - ['fɪʃɪŋ] ,
Whose rods are best for bait - fishing ,
谁 杆 是 最好的 为了 饵 - 钓鱼 ,

哪种鱼竿最适合用饵料钓鱼?

['grɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [tɪp] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ]
granted that all of them should be stiff enough in the tip to lift a good fish
的确 那 全部 的 他们 应该 是 僵硬的 足够的 在 这 提示 到 举起 一个 好的 鱼
[baɪ] [ded] [streɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ɔː(r)] [lɒgz] ?
by dead strain from a tangle of brush or logs ?
经过 死的 拉紧 从 一个 纠纷 的 刷子 或者 日志 ?

当然，前提是它们的尖端都应该足够坚硬，能够用死力将一条大鱼从灌木丛或木头堆中拉出来?

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [laɪk] [ðəʊz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːts] [ɔː(r)] [kəʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ,
Such questions , like those pertaining to the boots or coat which one should wear ,
这样的 问题 , 喜欢 那些 相关的 到 这 靴子 或者 外套 哪个 一 应该 穿 ,

诸如此类的问题，例如应该穿什么靴子或外套之类的问题，

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [beɪt] - [bɒks] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ,
the style of bait - box one should carry ,
这 风格 的 饵 - 盒子 一 应该 携带 ,

应该携带的饵料盒款式，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
or the brand of tobacco best suited for smoking in the wind ,
或者 这 品牌 的 烟草 最好的 适合 为了 吸烟 在 这 风 ,

或者最适合在风中吸食的烟草品牌，

[ɑː(r); ə(r)] ['tɑːpɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'endɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['maɪndɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp]
are topics for unending discussion among the serious minded around the camp
是 主题 为了 无尽的 讨论 之中 这 严肃的 有思想 大约 这 营
- ['faɪə(r)] .
- fire .
- 火 .

这些都是严肃的人们围坐在篝火旁进行无休止讨论的话题。

[mʌtʃ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [pruː'denʃ(ə)l] ['mæksɪmz] ['ɑːftə(r)]
Much edification is in them , and yet they are but prudential maxims after
很多 启迪 是 在 他们 , 和 然而 他们 是 但 审慎 格言 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

它们蕴含着许多教益，但归根结底，它们不过是审慎的格言而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] [mə'ræləti, mɔː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [ɔː(r)] ['tʃestəfiːld] [və'raɪəti] , ['kaunsəl]
They are mere moralities of the Franklin or Chesterfield variety , counsels
他们 是 仅仅 道德 的 这 富兰克林 或者 切斯特菲尔德 种类 , 律师
[ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] ,
of worldly wisdom ,
的 世俗 智慧 ,

它们不过是富兰克林或切斯特菲尔德式的道德说教，是世俗智慧的劝诫罢了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [səʊl] [ʌn'tʌtʃt] .
but they leave the soul untouched .
但 他们 离开 这 灵魂 未受触碰 .

但它们却不会触及灵魂。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [endz] [ænd; ənd] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] ['fɪʃəmən] [æt; ət] ['bɒtəm] ;
A man may have them at his finger's ends and be no better fisherman at bottom ;
一个 男人 可能 有 他们 在 他的 手指 结束 和 是 不 更好的 渔夫 在 底部 ;

一个人可能拥有它们，但即便如此，他下水捕鱼的本领也未必更高。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] , [laɪk] [ɑː(r)] . ,
or he may , like R . ,
或者 他 可能 , 喜欢 拉 . ,

或者他可能像R.一样，

[ɪg'nɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [ruːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɑːskɪt] .
ignore most of the admitted rules and come home with a full basket .
忽略 最多 的 这 承认 规则 和 来 家 和 一个 满的 篮子 .

无视大多数公认的规则，满载而归。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['truːɪzəm] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] .
It is a sufficient defense of fishing with a worm to pronounce the truism that no man is a complete angler until he has mastered all the modes of angling .
它 是 一个 充足的 防御 的 钓鱼 和 一个 蠕虫 到 发音 这 真理 那 不 男人 是 一个 完全的 垂钓者 直到 他 有 精通 全部 这 模式 的 钓鱼 .

用蚯蚓钓鱼的充分辩护理由是：一个人只有掌握了所有的钓鱼方法，才能算得上是一个真正的钓鱼者。

['lʌvli] [striːmz] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [flai] ,
Lovely streams , lonely and enticing , but impossible to fish with a fly ,
迷人的 溪流 , 孤独 和 诱人的 , 但 不可能的 到 鱼 和 一个 飞 ,

溪流秀丽，幽静迷人，但却无法用飞蝇钓法垂钓。

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [juːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [skɪl] ,
await the fisherman who is not too proud to use , with a man's skill ,
等待 这 渔夫 WHO 是 不是 也 自豪的 到 使用 , 和 一个 男人的 技能 ,

等待着那位不骄傲自满、善用技巧的渔夫，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
the same unpretentious tackle which he began with as a boy .
这 相同的 朴实无华 处理 哪个 他 开始 和 作为 一个 男生 .

他依然保持着孩提时代那种朴实无华的铲球风格。

[bʌt; bət] [ɑː] , [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] !
But ah , to fish with a worm , and then not catch your fish !
但 啊 , 到 鱼 和 一个 蠕虫 , 和 然后 不是 抓住 你的 鱼 !

但是，唉，用蚯蚓钓鱼，结果却钓不到鱼！

[tuː; tə] [feɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [flai] [ɪz] [nəʊ] [dɪs'greɪs] : [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pekəb(ə)l] ,
To fail with a fly is no disgrace : your art may have been impeccable ,
到 失败 和 一个 飞 是 不 耻辱 : 你的 艺术 可能 有 到过 完美无瑕 ,

画苍蝇失败并不丢人：你的画作可能完美无瑕。

[jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['fɔːltləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
your patience faultless to the end .
你的 耐心 完美无瑕 到 这 结尾 .

你耐心十足，直至最后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [wɜːm] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] ,
But the philosophy of worm - fishing is that of Results ,
但 这 哲学 的 蠕虫 - 钓鱼 是 那 的 结果 ,

但捕蚯蚓的理念是追求结果，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɑːskɪt] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
of having something tangible in your basket when the day's work is done .
的 拥有 某物 有形 在 你的 篮子 什么时候 这 天 工作 是 完毕 .

一天的工作结束后，篮子里能装着实实在在的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] ,
It is a plea for Compromise , for cutting the coat according to the cloth ,
它 是 一个 恳求 为了 妥协 , 为了 切割 这 外套 根据 到 这 布 ,

这是呼吁妥协，呼吁因材施教。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] .
for taking the world as it actually is .
为了 采取 这 世界 作为 它 实际上 是 .

因为接受了世界本来的样子。

[ðə; ði][flaɪ] - ['fɪʃəmən] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fəʊ] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .
The fly - fisherman is a natural Foe of Compromise .
这 飞 - 渔夫 是 一个 自然的 敌人 的 妥协 .

飞钓者天生就反对妥协。

[hiː; hi] [θrəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv][lʊə(r)] ; [æn; ən] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
He throws to the trout a certain kind of lure ; an they will take it ,
他 投掷 到 这 鳟鱼 一个 肯定 种类 的 饵 ; 一个 他们 将要 拿 它 ,

他向鳟鱼抛掷一种特定的鱼饵；它们会咬钩。

[səʊ] ; [ɪf] [nɒt] , [ə'djuː] .
so ; if not , adieu .
所以 ; 如果 不是 , 再见 .

所以，如果不是，那就再见了。

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ]['mɪd(ə)l] [pɑːθ] .
He knows no middle path .
他 知道 不 中间 小路 .

他不懂什么是中间路线。

" [ðɪs] [haɪ] [mæn] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
" This high man , aiming at a million ,
" 这 高的 男人 , 瞄准 在 一个 百万 ,

"这位高高在上的男士，目标是百万富翁，

['mɪsɪz] [æn; ən]['juːnɪt] .
Misses an unit .
小姐们 一个 单元 .

少了一个单位。

" [ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [kən'sɪstənsi] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .
" The raptures and the tragedies of consistency are his .
" 这 狂喜 和 这 悲剧 的 一致性 是 他的 .

"坚持不懈带来的狂喜和悲剧都是他的。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
He is a scorner of the ground .
他 是 一个 蔑视者 的 这 地面 .

他蔑视土地。

[ɔːl] ['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪm] !
All honor to him !
全部 荣誉 到 他 !

向他致敬！

[wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [sez] ['hæpɪli] ,
When he comes back at nightfall and says happily ,
什么时候 他 来 后退 在 黄昏 和 说道 快乐地 ,

当他夜幕降临回来，高兴地说：

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][kɑːst][ə; eɪ][laɪn][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ,
" I have never cast a line more perfectly than I have to - day ,
" 我 有 绝不 投掷 一个 线 更多的 完美 比 我 有 到 - 天 ,

"我今天抛出的鱼线比以往任何时候都更加完美。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [piːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kriːl] .
" it is almost indecent to peek into his creel .
" 它 是 几乎 不雅 到 窥视 进入 他的 鱼篓 .

偷看他的鱼篓几乎是不雅的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['reɪtɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['njʊˌkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
It is like rating Colonel Newcome by his bank account .
它 是 喜欢 等级 上校 纽科姆 经过 他的 银行 帐户 .

这就像用银行存款来评价纽科姆上校一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːm] - ['fɪʃəmən] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [praʊd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [səʊl] .
But the worm - fisherman is no such proud and isolated soul .
但 这 蠕虫 - 渔夫 是 不 这样的 自豪的 和 孤立 灵魂 .

但捕蚯蚓的人却并非如此骄傲孤僻。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " [ləʊ] [mæn] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ;
He is a " low man " rather than a high one ;
他 是 一个 " 低的 男人 " 相当 比 一个 高的 一 ;

他是一个"卑微的人"，而不是一个高尚的人；

[hiː; hi] ['ɒnɪstli] [k'eəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][tuː; tə]
he honestly cares what his friends will think when they look into his basket to
他 诚实地 关心 什么 他的 朋友们 将要 思考 什么时候 他们 看 进入 他的 篮子 到
[siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [spɔːt] .
see what he has to show for his day's sport .
看 什么 他 有 到 展示 为了 他的 天 运动 .

他真的很在意朋友们打开他的篮子，看看他今天运动的成果时会怎么想。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [fəʊ] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [men] [gəʊ] ['stʌmblɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
He watches the Foe of Compromise men go stumbling forward and
他 手表 这 敌人 的 妥协 男人 去 踉跄 向前 和
[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['fɔːlɪŋ] ,
superbly falling ,
极好 坠落 ,

他看着那些反对妥协的人踉跄前进，然后漂亮地摔倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [les] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
while he , with less inflexible courage , manages to keep his feet .
尽管 他 , 和 较少的 不灵活的 勇气 , 管理 到 保持 他的 脚 .

而他，虽然勇气稍逊，却依然能够站稳脚跟。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][skɔː(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [beɪs] -
He wants to score , and not merely to give a pretty exhibition of base -
他 想要 到 分数 , 和 不是 仅仅 到 给 一个 漂亮的 展览 的 根据 -
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

他想得分，而不仅仅是展示漂亮的跑垒技巧。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːvəd] - [jeɪl] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɑːvəd] [tiːm] [ʃəʊd] [suː'pɪəriə(r)]
At the Harvard - Yale football game of 1903 the Harvard team showed superior
在 这 哈佛大学 - 耶鲁大学 足球 游戏 的 - 这 哈佛大学 团队 显示 优越的
[streŋθ] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ;
strength in rushing the ball ;
力量 在 匆忙 这 球 ;

在1903年哈佛大学与耶鲁大学的橄榄球比赛中，哈佛队在冲球方面展现出了更强的实力；

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [jeɪl] [gəʊl] [laɪn] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ,
they carried it almost to the Yale goal line repeatedly , but they could not ,
他们 携带 它 几乎 到 这 耶鲁大学 目标 线 反复 , 但 他们 可以 不是 ,

他们多次将球推进到几乎耶鲁大学的球门线前，但始终未能得分。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
for some reason , take it over .
为了 一些 原因 , 拿 它 超过 .

出于某种原因，接管了它。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [niːd] , [ðə; ði] [jeɪl] [laɪn] [held] ,
In the instant of absolute need , the Yale line held ,
在 这 立即的 的 绝对 需要 , 这 耶鲁大学 线 握住 ,

在危急关头，耶鲁大学的防线站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jeɪl] [tiːm] [hæd; həd][tuː; tə][skɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn] , [ðeɪ] [skɔːd] .
and when the Yale team had to score in order to win , they scored .
和 什么时候 这 耶鲁大学 团队 有 到 分数 在 命令 到 赢 , 他们 得分 .

当耶鲁队必须得分才能赢得比赛时，他们就得分了。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['hɑːvəd] [ə'lʌmnəs] [sed] :
As the crowd streamed out of the Stadium , a veteran Harvard alumnus said :
作为 这 人群 流媒体 出去 的 这 体育场 , 一个 老将 哈佛大学 校友 说 :

当人群涌出体育场时，一位哈佛大学资深校友说道：

" [ðɪs] [njuːz] [wɪl] [kɔːz] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɪn][wʌn] [həʊm] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
" This news will cause great sorrow in one home I know of ,
" 这 消息 将要 原因 伟大的 悲哀 在 一 家 我 知道 的 ,

“我认识的一个家庭会因为这个消息而感到非常悲痛。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːn] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvəd] [tiːm] [ə'kwɪtɪd] [ɪt'self]
until they learn by to - morrow's papers that the Harvard team acquitted itself
直到 他们 学习 经过 到 - 明天 文件 那 这 哈佛大学 团队 无罪释放 本身
['kredɪtəbli] .
creditably .
值得称赞地 .

直到他们从明天的报纸上得知哈佛团队表现出色。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['gɪv(ə)n][wʌn] [tiːm] [bent] [ə'pɒn] [ə'kwɪtɪŋ] [ɪt'self] ['kredɪtəbli] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tiːm] [dɪ'tɜːmɪnd]
Given one team bent upon acquitting itself creditably , and another team determined
鉴于 一 团队 弯曲 之上 无罪释放 本身 值得称赞地 , 和 其他 团队 决定
[tuː; tə][wɪn] ,
to win ,
到 赢 ,

一支球队一心只想出色地完成任务，而另一支球队则决心赢得比赛，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ?
which will be victorious ?
哪个 将要 是 胜利者 ?

谁将取得胜利？

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] [ɒn] [ðə; ði] [jeɪl] ['kæmpəs] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə]
The stay - at - homes on the Yale campus that day were not curious to
这 停留 - 在 - 房屋 在 这 耶鲁大学 校园 那 天 是 不是 好奇的 到

[nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪŋ] [ɪt'self] ['kredɪtəbli] ,
know whether their team was acquitting itself creditably ,
知道 无论 他们的 团队 曾是 无罪释放 本身 值得称赞地 ,

那天待在耶鲁校园里的学生们并不关心他们的球队表现是否出色。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
but whether it was winning the game .
但 无论 它 曾是 获胜 这 游戏 .

但关键在于是否赢得了比赛。

['evri] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [jʌŋ] ['fɪlɪˌstiːnz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [faɪn] -
Every other question than that was to those young Philistines merely a fine -
每一个 其他 问题 比 那 曾是 到 那些 年轻的 非利士人 仅仅 一个 美好的 -

[spʌn] [ɪ'reləvəns] .
spun irrelevance .
旋转 无关紧要 .

除此之外的任何问题，对于这些年轻的庸俗之人来说，都不过是无关紧要的琐事。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kredɪt] [gəʊ] .
They took the Cash and let the Credit go .
他们 采取 这 现金 和 让 这 信用 去 .

他们拿了现金，放弃了信用卡。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvəd] ['vɛtərənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
There is much to be said , no doubt , for the Harvard veteran's point of
那里 是 很多 到 是 说 , 不 怀疑 , 为了 这 哈佛大学 退伍军人 观点 的

[vjuː] .
view .
看法 .

毫无疑问，这位哈佛老兵的观点有很多值得称道之处。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['æset] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [bɔɪz] [ðæn; ðən]
The proper kind of credit may be a better asset for eleven boys than
这 恰当的 种类 的 信用 可能 是 一个 更好的 资产 为了 十一 男孩们 比

['eni] ['tʃæmpiənʃɪp] ;
any championship ;
任何 锦标赛 ;

对于这11个男孩来说，合适的信用可能比任何冠军头衔都更有价值；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] ,
and to fish a bit of water consistently and skillfully ,
和 到 鱼 一个 少量 的 水 始终 和 巧妙地 ,

并且能够持续、熟练地在一小片水域钓鱼，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [best] [flaɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['mænə(r)] , [ɪz] [pə'hæps] [ə'tʃiːvmənt] [ɪ'nʌf] .
with your best flies and in your best manner , is perhaps achievement enough .
和 你的 最好的 苍蝇 和 在 你的 最好的 方式 , 是 也许 成就 足够的 .

用你最好的鱼饵，以你最好的方式，或许就已经足够了。

[səʊ] [sez] [ðə; ði] [fəʊ] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] , [æt; ət] [liːst] .
So says the Foe of Compromise , at least .
所以 说道 这 敌人 的 妥协 , 在 至少 .

至少，这位“妥协的敌人”是这么说的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jeɪl] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;
But the Yale spirit will be prying into the basket in search of fish ;
但 这 耶鲁大学 精神 将要 是 窥探 进入 这 篮子 在 搜索 的 鱼 ;

但耶鲁精神会窥探篮子里，寻找鱼儿；

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] ['kɒŋkriːt] [rɪ'zʌlts] .
it prefers concrete results .
它 偏好 具体的 结果 .

它更看重具体成果。

[ɪf] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['aɪðə(r)] ['pleɪtənɪst] [ɔː(r)] [ˌærɪstə'tiːliən] , [flai] - ['fɪʃəmən] [ɔː(r)] [wɜːm]
If all men are by nature either Platonists or Aristotelians , fly - fishermen or worm
如果全部 男人 是 经过 自然 任何一个 柏拉图主义者 或者 亚里士多德主义者 , 飞 - 渔民 或者 蠕虫
- ['fɪʃəmən] ,
- fishermen ,
- 渔民 ,

如果所有人天生要么是柏拉图主义者，要么是亚里士多德主义者，要么是飞钓者，要么是蚯蚓垂钓者，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒʌstɪs] !
how difficult it is for us to do one another justice !
如何 难的 它 是 为了 我们 到 做 一 其他 正义 !

我们彼此公平相待是多么困难啊！

['difə] [ɪn] [maɪnd] , [ɪn] [eɪm] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
Differing in mind , in aim and method ,
不同 在 头脑 , 在 目的 和 方法 ,

思想、目标和方法各不相同，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn'fæləbli] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] ?
how shall we say infallibly that this man or that is wrong ?
如何 将 我们 说 绝对正确 那 这 男人 或者 那 是 错误的 ?

我们如何才能绝对准确地说这个人或那个人是错的？

[tuː; tə] [feɪl] [wɪð] ['pleɪtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjən] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð]
To fail with Plato for companion may be better than to succeed with
到 失败 和 柏拉图 为了 伴侣 可能 是 更好的 比 到 成功 和
['ærəstɒt(ə)l] .
Aristotle .
亚里士多德 .

与柏拉图为伴而失败，或许比与亚里士多德为伴而成功更好。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [bʌt; bət] [ɪn]
But one thing is perfectly clear : there is no warrant for Compromise but in
但 一 事物 是 完美 清除 : 那里 是 不 保证 为了 妥协 但 在
[sək'ses] .
Success .
成功 .

但有一点非常明确：唯有成功才有妥协的余地。

[juːz] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Use a worm if you will , but you must have fish to show for it ,
使用 一个 蠕虫 如果 你 将要 , 但 你 必须 有 鱼 到 展示 为了 它 ,

用蚯蚓作饵没问题，但一定要有鱼钓到才行。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [skɔːn] .
if you would escape the finger of scorn .
如果 你 会 逃脱 这 手指 的 轻蔑 .

如果你想摆脱蔑视的目光。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] ['kæmpɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [brʊk] ,
If you find yourself camping by an unknown brook ,
如果 你 寻找 你自己 野营 经过 一个 未知 溪 ,

如果你发现自己在一条不知名的小溪边露营，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [di'pjuːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
and are deputed to catch the necessary trout for breakfast ,
和 是 委派 到 抓住 这 必要的 鳟鱼 为了 早餐 ,

他们被委派去捕捞早餐所需的鳟鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [beɪt] .
it is wiser to choose the surest bait .
它 是 更明智 到 选择 这 最可靠的 饵 .

选择最可靠的诱饵才是明智之举。

[ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['diːfekt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] .
The crackle of the fish in the frying - pan will atone for any theoretical defect in your method .
这 裂纹 的 这 鱼 在 这 煎炸 - 平底锅 将要 赎罪 为了 任何 理论 缺点 在 你的 方法 .

煎锅里鱼肉的噼啪声足以弥补你方法上的任何理论缺陷。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [beɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [nəʊ] [fɪʃ] , [ɪz] [ˌʌnfə'gɪvəbl] .
But to choose the surest bait , and then to bring back no fish , is unforgivable .
但 到 选择 这 最可靠的 饵 , 和 然后 到 带来 后退 不 鱼 , 是 不可饶恕 .

但是，选择了最可靠的鱼饵，结果却一条鱼也没钓上来，这是不可原谅的。

[fə'seɪk] ['pleɪtəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
Forsake Plato if you
背叛 柏拉图 如果 你

如果你抛弃柏拉图，

[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

必须，

— [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'tiːliən] [ə'rɪθmətɪk] .
— but you may do so only at the price of justifying yourself in the terms of Aristotelian arithmetic .
— 但 你 可能 做 所以 仅有的 在 这 价格 的 证明其合理性 你自己 在 这 条款 的 亚里士多德 算术 .

——但你这样做的代价是必须用亚里士多德算术来证明自己的正确性。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [huː] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɒtn] [mɪl] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
The college president who abandoned his college in order to run a cotton mill was free to make his own choice of a calling ;
这 大学 总统 WHO 弃 他的 大学 在 命令 到 跑步 一个 棉布 磨 曾是 自由的 到 制作 他的 自己的 选择 的 一个 呼叫 ;

那位放弃大学去经营棉纺厂的大学校长，有权自由选择自己的职业；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bæŋkrʌpt] [ðə; ði] [mɪl] .
but he was never pardoned for bankrupting the mill .
但 他 曾是 绝不 赦免 为了 破产 这 磨 .

但他从未因导致工厂破产而被赦免。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] [mæn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l][aɪ'diːəlɪst] ,
If one is bound to be a low man rather than an impractical idealist ,
如果 一 是 边界 到 是 一个 低的 男人 相当 比 一个 不切实际 理想主义者 ,

如果一个人注定要做个卑鄙小人，而不是一个不切实际的理想主义者，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vʌlgə(r)] [sək'ses] .
he should at least make sure of his vulgar success .
他 应该 在 至少 制作 当然 的 他的 庸俗 成功 .

他至少应该确保自己获得庸俗的成功。

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][pɒt] - ['hʌntɪŋ] ?
Is all this but a disguised defense of pot - hunting ?
是 全部 这 但 一个 伪装 防御 的 锅 - 打猎 ?

这一切难道不只是对非法搜查的变相辩护吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fens] [ɒv; əv][pɒt] - ['hʌntɪŋ] ,
There is no possible defense of pot - hunting ,
那里 是 不 可能的 防御 的 锅 - 打猎 ,

任何形式的非法寻宝行为都无法辩护。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'pɒn][ə; eɪ] [traʊt] [brʊk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] .
whether it be upon a trout brook or in the stock market .
无论 它 是 之上 一个 鳟鱼 溪 或者 在 这 库存 市场 .

无论是在鳟鱼溪边还是在股市上。

[ə'genst] [fɪʃ] [ɔː(r)][men] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['feəli] .
Against fish or men , one should play the game fairly .
反对 鱼 或者 男人 , 一 应该 玩 这 游戏 相当 .

无论是与鱼还是与人比赛，都应该公平竞争。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l][flai] - ['fɪʃəmən] [ai][hæv; həv] [nəʊn]
Yet for that matter some of the most skillful fly - fishermen I have known
然而 为了 那 事情 一些 的 这 最多 熟练 飞 - 渔民 我 有 已知
[wɜː(r); wə(r)][pɒt] - ['hʌntəz] [æt; ət] [hɑːt] ,
were pot - hunters at heart ,
是 锅 - 猎人 在 心 ,

然而，就此而言，我认识的一些最熟练的飞钓者，骨子里却是想捕捞野味的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][prə'zeɪɪk] - ['lʊkɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dɪəlɪsts] [kəm'peəd]
and some of the most prosaic - looking merchants were idealists compared
和 一些 的 这 最多 平淡无奇 - 寻找 商人 是 理想主义者 比较的
[tuː; tə] [huːm] ['ʃeli] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [bɔɪ] .
to whom Shelley was but a dreaming boy .
到 谁 雪莱 曾是 但 一个 做梦 男生 .

而一些看起来最平庸的商人，其实都是理想主义者，与他们相比，雪莱只不过是个怀揣梦想的少年。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪks] [hɪz; ɪz]['ventʃə(r)] .
All depends upon the spirit with which one makes his venture .
全部 取决于 之上 这 精神 和 哪个 一 制作 他的 风险投资 .

一切都取决于一个人以何种精神去冒险。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][faɪv] [huː] ['greɪvli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][træmp] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['ræbɪts] ,
I recall a boy of five who gravely watched his father tramp off after rabbits ,
我 记起 一个 男生 的 五 WHO 严重地 观看 他的 父亲 流浪汉 离开 后 兔子 ,

我记得有个五岁的小男孩，神情严肃地看着他父亲追着兔子走远了。

— [gʌn][ɒn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['biːgl] [ɪn] [liːʃ] .
— gun on shoulder and beagle in leash .
一 枪 在 肩膀 和 比格犬 在 牵引绳 .

——肩上扛着枪，牵着比格犬。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [blæk]
Thereupon he shouldered a wooden sword , and dragging his reluctant black
于是 他 肩部 一个 木制的 剑 , 和 拖拽 他的 不情愿的 黑色的
['kɪt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
kitten by a string ,
小猫 经过 一个 细绳 ,

于是他扛起一把木剑，用绳子牵着不情愿的黑色小猫，

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [və'mɒnt] [rəʊd] " [tuː; tə][get][ə; eɪ]['laɪən][fɔː(r); fə(r)]
sallied forth upon the dusty Vermont road " to get a lion for
突袭 前进 之上 这 尘土飞扬 佛蒙特 路 " 到 得到 一个 狮子 为了

['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

踏上尘土飞扬的佛蒙特州公路，“去猎取一头狮子作为早餐”。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['spɔːtɪŋ] ['tempə(r)] !
" That is the true sporting temper !
" 那 是 这 真的 体育 脾气 !

“这才是真正的体育精神！”

[let] [ðeə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
Let there be but a fine idealism in the quest , and the particular
让 那里 是 但 一个 美好的 唯心主义 在 这 寻求 , 和 这 特别的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ˌʌnɪ'senʃəl] .
object is unessential .
目的 是 不必要的 .

追求的目标只要抱有美好的理想主义即可，具体目标本身并不重要。

" [ə; eɪ] [truː] ['fɪʃərmənz] ['hæpinəs]
" A true fisherman's happiness
" 一个 真的 渔民的 幸福

真正的渔夫的幸福

, " [sez] ['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] , " [ɪz][nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
, " says Mr . Cleveland , " is not dependent upon his luck .
, " 说道 先生 . 克利夫兰 , " 是 不是 依赖 之上 他的 运气 .

克利夫兰先生说：“他并不依赖于运气。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" It depends upon his heart .
" 它 取决于 之上 他的 心 .

“这取决于他的内心。”

[nəʊ] [daʊt] [ɔːl]['æmətə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] " [pleɪ] , " — [æz; əz][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] ['səʊbəli] [tɜːm]
No doubt all amateur fishing is but " play , " — as the psychologists soberly term
不 怀疑 全部 业余 钓鱼 是 但 " 玩 , " — 作为 这 心理学家 清醒地 学期

[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

毫无疑问，所有业余钓鱼活动都不过是“游戏”——正如心理学家冷静地称之为“游戏”：

[nɒt][ə; eɪ] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['friːli] [ə'sjuːmd] [æk'tɪvəti] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['sɜːpləsɪdʒ] [ɒv; əv]
not a necessary , but a freely assumed activity , born of surplusage of
不是 一个 必要的 , 但 一个 自由 假定 活动 , 出生 的 剩余物 的

[vaɪ'tæləti] .
vitality .
活力 .

这不是一种必需的活动，而是一种出于过剩活力而自愿选择的活动。

['nəʊbədi] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ]
Nobody , not even a carpenter wearied of his job , has to go fishing
无人 , 不是 甚至 一个 木匠 疲惫 的 他的 工作 , 有 到 去 钓鱼

[ən'les] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
unless he wants to .
除非 他 想要 到 .

任何人都不必去钓鱼，即使是厌倦了工作的木匠，除非他自己愿意。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] [faɪnd] [hɪm'self] ['brekfəst] - [les] [ɪn] [kæmp] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

He may indeed find himself breakfast - less in camp , and obliged to betake himself to the brook ,

他 可能 的确 寻找 他自己 早餐 - 较少的 在 营 , 和 有义务 到 带 他自己 到 这 溪 ,

他很可能真的会在营地里吃不上早餐，不得不自己去小溪边解决。

— [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ɔːl] .

— but then he need not have gone into the woods at all .

— 但 然后 他 需要 不是 有 已消失 进入 这 树林 在 全部 .

——但那样的话，他根本就不必进树林了。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] , [let] [hɪm]

Yet if he does decide to fish , let him

然而 如果 他 做 决定 到 鱼 , 让 他

但如果他真的决定去钓鱼，那就让他去吧。

" ['ventʃə(r)] [æz; əz] ['weərəli] , [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [skɪl] ,

" Venture as warily , use the same skill ,

" 风险投资 作为 谨慎地 , 使用 这 相同的 技能 ,

冒险时要格外谨慎，运用同样的技巧，

[duː; də] [hɪz; ɪz] [best] , . . .

Do his best , . . .

做 他的 最好的 , . . .

他尽力而为……

" [wɒt'evə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tæk(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] .

" whatever variety of tackle he may choose .

" 任何 种类 的 处理 他 可能 选择 .

无论他选择哪种类型的擒抱方式。

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] - [s'əʊld] ['spɔːtsmən] [wɪð] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɪ'kwɪpmənt] ,

He can be a whole - souled sportsman with the poorest equipment ,

他 能 是 一个 所有的 - 有灵魂的 运动员 和 这 最贫困 设备 ,

即使装备最差，他也能成为一名全心投入的运动员。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [miːn] " [traʊt] - [hɒg] " [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] .

or a mean " trout - hog " with the most elaborate .

或者 一个 意思是 " 鳟鱼 - 猪 " 和 这 最多 精心制作的 .

或者一个心狠手辣的"鳟鱼猪"，拥有最精致的。

['əʊnli] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['aɪzək] [hɪm'self] , [let] [hɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] ;

Only , in the name of gentle Izaak himself , let him be a complete angler ;

仅有的 , 在 这 姓名 的 温和的 伊扎克 他自己 , 让 他 是 一个 完全的 垂钓者 ;

但以温柔的伊扎克的名义，让他成为一名彻底的垂钓者吧；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and let the man be a passionate amateur of all the arts of life ,

和 让 这 男人 是 一个 热情的 业余 的 全部 这 艺术 的 生活 ,

让这个人成为对生活各方面技艺充满热情的业余爱好者。

[di'spaiz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

despising none of them ,

鄙视 没有任何 的 他们 ,

丝毫不轻视他们中的任何一个。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [gʊd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
and using all of them for his soul's good and for the joy of his fellows .
和 使用 全部 的 他们 为了 他的 灵魂的 好的 和 为了 这 喜悦 的 他的 伙伴们 .

并将这一切用于提升自己的灵魂和为他人带来快乐。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːm] - ['fɪʃəmən] , — [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
If he be , so to speak , but a worm - fisherman , — a follower of humble occupations ,
如果 他 是 , 所以 到 说话 , 但 一个 蠕虫 - 渔夫 , — 一个 追随者 的 谦逊的 职业 ,

如果他只不过是个捕蚯蚓的人——一个从事卑微职业的人，

[ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['djuːtiz] , — [let] [hɪm] [stɪl] [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['spɔːtsmən] .
and pledged to unromantic duties , — let him still thrill with the pleasures of the true sportsman .
和 承诺 到 不浪漫的 职责 , — 让 他 仍然 刺激 和 这 快乐 的 这 真的 运动员 .

并承诺履行不浪漫的职责——让他继续享受真正的运动员的乐趣吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [dʌl] ['aʊəz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [dʌl] ['piːp(ə)l] ,
To make the most of dull hours , to make the best of dull people ,
到 制作 这 最多 的 乏味的 小时 , 到 制作 这 最好的 的 乏味的 人们 ,

为了充分利用无聊的时光，为了发挥无趣之人的潜能，

[tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒest] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['θredbeə(r)] [kəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
to like a poor jest better than none , to wear the threadbare coat like a gentleman ,
到 喜欢 一个 贫穷的 笑话 更好的 比 没有任何 , 到 穿 这 破旧的 外套 喜欢 一个 绅士 ,

宁愿喜欢蹩脚的笑话也不愿没有笑话，像个绅士一样穿着破旧的外套。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌaut'vəut] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
to be outvoted with a smile ,
到 是 投票落败 和 一个 微笑 ,

笑着被否决，

[tuː; tə] [hɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wægən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ɪf] [nəʊ] [stɑː(r)] [ɪz] ['hændi] ,
to hitch your wagon to the old horse if no star is handy ,
到 拴住 你的 车皮 到 这 老的 马 如果 不 星星 是 便利 ,

如果没有星星在手，那就把你的马车套在老马上吧。

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [fə'lɒsəfi] [tɔːt] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] .
— this is the wholesome philosophy taught by fishing with a worm .
— 这 是 这 健康 哲学 教授 经过 钓鱼 和 一个 蠕虫 .

这就是用蚯蚓钓鱼所教导的健康哲学。

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] .
The fun of it depends upon the heart .
这 乐趣 的 它 取决于 之上 这 心 .

乐趣与否取决于你的内心。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪn] ['spendɪŋ] ,
There may be as much zest in saving as in spending ,
那里 可能 是 作为 很多 热情 在 保存 作为 在 开支 ,

储蓄或许和消费一样令人愉悦。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ,
in working for small wages as for great ,
在 在职的 为了 小的 工资 作为 为了 伟大的 ,

即使是低薪工作，也像高薪工作一样，

[ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['snæpˌʃɔts] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [fɜːst] " [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
in avoiding the snapshots of publicity as in being invariably first " among those present .
在 避免 这 快照 的 宣传 作为 在 存在 总是 第一的 " 之中 那些 展示 .

避免成为公众关注的焦点，总是"在场者中"第一个出现。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒnɪst] .
" But a man should be honest .
" 但 一个 男人 应该 是 诚实的 .

但男人应该诚实。

[ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
If he catches most of his fish with a worm ,
如果 他 捕获物 最多 的 他的 鱼 和 一个 蠕虫 ,

如果他用蚯蚓钓到的鱼大部分都是蚯蚓，

[si'kjuə] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [baɪ] ['kɒmənpleɪs] ['ɪndəstri] , [let] [hɪm] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
secures the larger portion of his success by commonplace industry , let him glory in it ,
确保 这 更大的 部分 的 他的 成功 经过 平凡 行业 , 让 他 荣耀 在 它 ,

他凭借平凡的勤奋获得了大部分成功，就让他为此感到自豪吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .
for this , too , is part of the great game .
为了 这 , 也 , 是 部分 的 这 伟大的 游戏 .

因为这也是伟大游戏的一部分。

[jet] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [flai] - ['fɪʃəmən] ['əʊnli] ,
Yet he ought not in that case to pose as a fly - fisherman only ,
然而 他 应该 不是 在 那 案件 到 姿势 作为 一个 飞 - 渔夫 仅有的 ,

但即便如此，他也不应该仅仅假装成一个飞钓爱好者。

— [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i'mɔːtəlaiz] ['kæm(ə)rə] , — [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['iːzi] ,
— to carry himself as one aware of the immortalizing camera , — to pretend that life is easy ,
— 到 携带 他自己 作为 一 意识到的 的 这 永垂不朽 相机 , — 到 假装 那 生活 是 简单的 ,

——他要表现得好像自己正被镜头记录着一切，——假装生活很轻松，

[ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] ['rɪp(ə)l] .
if one but knows how to drop a fly into the right ripple .
如果 一 但 知道 如何 到 降低 一个 飞 进入 这 正确的 波纹 .

但如果懂得如何把苍蝇放到合适的涟漪里就好了。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][nɒt] ['iːzi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [sed] .
For life is not easy , after all is said .
为了 生活 是 不是 简单的 , 后 全部 是 说 .

说到底，生活并不容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brʊk] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

It is a long brook to fish , and it needs a stout heart and a wise patience .

它 是 一个 长的 溪 到 鱼 , 和 它 需求 一个 肥硕 心 和 一个 明智的 耐心 .

这是一条漫长的溪流，需要坚强的意志和足够的耐心才能钓到鱼。

[ɔːl] [ðə; ði] [flaɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

All the flies there are in the book ,

全部 这 苍蝇 那里 是 在 这 书 ,

书中所有的苍蝇，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈkærid] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,

and all the bait that can be carried in the box ,

和 全部 这 饵 那 能 是 携带 在 这 盒子 ,

以及盒子里能装下的所有鱼饵，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [eə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] .

are likely to be needed ere the day is over .

是 可能 到 是 需要 埃雷 这 天 是 超过 .

很可能在一天结束前就需要用到。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] " [ˈrɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , " [ðɪs] [brʊk] [ɪz] " [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,

But , like the Psalmist's " river of God , " this brook is " full of water ,

但 , 喜欢 这 诗篇作者的 " 河 的 上帝 , " 这 溪 是 " 满的 的 水 ,

但是，就像诗篇作者所说的“上帝的河”一样，这条小溪“充满了水”。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [əˈfreɪd] [nɔː(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] .

" and there is plenty of good fishing to be had in it if one is neither afraid nor ashamed of fishing sometimes with a worm .

" 和 那里 是 很多 的 好的 钓鱼 到 是 有 在 它 如果 一 是 两者都不 害怕的 也不 羞愧 的 钓鱼 有时 和 一个 蠕虫 .

“如果你不害怕也不羞于偶尔用蚯蚓钓鱼，那么这里有很多不错的钓鱼地点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神